**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 99 (1981)

**Heft:** 220

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN
A.Z.
3000 BERN 1
3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich
Inserate: Publicitas ✆ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Insertions: Publicitas ✆ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

**No 220 – 3005**

Bern, Mittwoch, 23. September 1981 — 99. Jahrgang
Berne, mercredi, 23 septembre 1981 — 99e année

**No 220 – 23. 9. 1981**

## Inhalt – Sommaire – Sommario

### Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

**Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati**

**Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio**

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Glarus, Zug, Fribourg, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

**Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 310372–310383**

### Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verordnung über die Durchführung des Internationalen Kakao-Übereinkommens von 1980 – Ordonnance concernant l'exécution de l'Accord international de 1980 sur le cacao.

**Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale**

# Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** (3253²)

Gemeinschuldnerin: **Contimax-Treugesellschaft für Kapitaltransfer AG,** c/o Margot Pfister, Ottikerstrasse 61, 8006 Zürich, mit Geschäftsadresse Badenerstrasse 567, 8004 Zürich.

Konkurseröffnung: 4. August 1981.

Verfahren: summarisch gemäss Art. 231 ff. SchKG aufgrund eines Gläubigervorschusses.

Eingabefrist: bis 14. Oktober 1981.

8028 Zürich, den 18. September 1981

Konkursamt Fluntern-Zürich
Postfach 150, 8028 Zürich
U. Neuenschwander, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (3007¹)

Gemeinschuldner: **Engeli Leonhard,** geb. 27. Mai 1947, von Riet bei Erlen TG, Maler, wohnhaft Burgstrasse 26, 8037 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Juli 1981.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 25. September 1981.

8042 Zürich, den 31. August 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
Tel. 01 362 94 26
H. Hugentobler, Notar

**Ct. de Fribourg** (3266)

**Avis préalable d'ouverture de faillite**

Par ordonnance du 17 septembre 1981, le président du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a prononcé la faillite de **Robois Construction, R. Veulemans,** menuiserie, à Estavayer-le-Lac.

L'appel aux créanciers, le délai pour les productions et revendications, éventuellement la date de la première assemblée des créanciers, feront l'objet d'une publication ultérieure.

Les débiteurs du failli doivent s'annoncer, sans délai, sous les peines de droit, et payer leur dû à l'office cantonal des faillites, à Fribourg, compte de chèques postaux 17-4325.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

**Ct. de Fribourg** (3267)

Failli: **Kuhn Gilbert,** 1939, originaire de Lüterbach SO et de Genève, mécanicien, auparavant transporteur, chemin de Bethléem 7, à Fribourg.

Propriétaire de l'art. 195 du RF de la commune de Marly-le-Petit.

Date de l'ouverture de la faillite: 17 août 1981.

Liquidation sommaire (loi fed. art. 231).

Délai pour les productions et les servitudes: 19 octobre 1981.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

**Ct. Ticino** (3254)

Fall. 42/81

Fallita: **Pintor SA,** impresa di pittura, Lugano.

Data dell'apertura del fallimento: 7 settembre 1981, decreto della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

Prima assemblea dei creditori: 1° ottobre 1981, alle ore 10, c/o sala incanti ufficio esecuzione e fallimenti, Palazzo giustizia, Lugano.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 22 ottobre 1981.

Per i creditori che non partecipano all'assemblea e che entro il 1° ottobre 1981, alle ore 10, non avranno sollevato obiezioni in forma scritta all'amministrazione del fallimento, si riterrà che autorizzano l'ufficio dei fallimenti per l'immediata vendita di tutte le attività mobili della fallita a incanto pubblico o a trattative private. In caso di vendite a trattative private si delibererà solamente se l'offerta raggiungerà almeno il valore di stima pratieato dall'ufficio.

6900 Lugano, il 17 settembre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti
Lugano, 1° circondario
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Ct. de Vaud** (3241)

Failli: **Gairaud Jean-Marie,** «Téléprovence», magasins: avenue des Acacias 6, à Prilly et ruelle de l'Eglise, à Moutier.

Date du prononcé: 13 août 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 13 octobre 1981.

1001 Lausanne, le 23 septembre 1981

Office des faillites de Lausanne

**Ct. de Vaud** (3240)

Liquidation de la succession répudiée de **Weder-Erni Markus,** né le 17 juin 1941, décédé le 24 février 1981, chemin des Tilleuls 24, Romanel-sur-Lausanne.

Propriétaire d'immeubles à Romanel, Lausanne et Verbier.

Date du prononcé: 21 août 1981.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions et les servitudes: 13 octobre 1981.

1001 Lausanne, le 23 septembre 1981

Office des faillites de Lausanne

**Ct. du Jura** (3255)

Failli: **Mercerat Jimmy,** 1936, commerçant, Courrendlin.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 septembre 1981.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: mardi 13 octobre 1981.

Les créanciers qui ont produit dans le concordat sont priés d'annoncer à nouveau leurs créances dans la faillite, intérêts et frais arrêtés au 18 septembre 1981.

Le débiteur ayant retiré sa demande de concordat, l'assemblée des créanciers fixée au 29 septembre 1981 n'aura pas lieu.

2800 Delémont, le 23 septembre 1981

Office des faillites, Delémont
Le préposé: Jean-Louis Chappuis

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

## Suspension de la liquidation

(LP 230)

**Kt. Zürich** (3256)

Über die **Kano Trading Limited,** Grünhaldenstrasse 6, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. September 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. September 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 5. Oktober 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1800.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 18. September 1981

Konkursamt Oerlikon-Zürich:
W. Egolf, Notar-Stellvertreter

**Ct. de Fribourg** (3268)

Failli: **Blaser Armand,** 1934, originaire de Arni BE, fleuriste, route de Villars 44, à Fribourg.

Par jugement du 31 août 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la suspension des opérations de la liquidation pour défaut d'actif dans la faillite ci-dessus mentionnée.

Il sera suivi aux opérations de la faillite si un créancier dépose une avance de frais de fr. 2000.– dans un délai expirant 10 jours après dite publication. A ce défaut, cette faillite sera clôturée en vertu de l'art. 230 al. 2 LP.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

**Ct. de Fribourg** (3269)

Faillie: **Charles Felchlin SA,** chauffages centraux, rue du Temple 7, à Fribourg.

Par jugement du 2 septembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la suspension des opérations de la liquidation pour défaut d'actif dans la faillite ci-dessus mentionnée.

Il sera suivi aux opérations de la faillite si un créancier dépose une avance de frais de fr. 2000.– dans un délai expirant 10 jours après dite publication. A ce défaut, cette faillite sera clôturée en vertu de l'art. 230 al. 2 LP.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

**Kt. Basel-Stadt** (3257)

Gemeinschuldnerin: **Navalis AG in Liq.,** Transport von Waren aller Art mit Schiffen, Kauf, Verkauf sowie Vermietung von Schiffen usw., St. Alban-Graben 8, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 10. September 1981.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 17. September 1981.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Oktober 1981 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.– (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 23. September 1981 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. de Genève** (3250)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2 les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillli: **Roth Christian,** 20 février 1943 BE, boulanger-pâtissier, domicilié avenue des Libellules 14, au Lignon GE.

Date de l'ouverture de la faillite: 12 juin 1981.

Date de suspension de la liquidation: 21 septembre 1981.

Délai pour l'avance des frais: 5 octobre 1981.

Montant de l'avance: fr. 2500.–.

1200 Genève, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (3249)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Vilsa S.A.,** fabrication, représentation et vente de tous produits, articles et appareils d'entretien, de savonnerie, de parfumerie, commerce d'imprimés, papiers et fournitures pour hôtels-restaurants, ayant son siège rue du Môle 42bis, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 août 1981.

Date de suspension de la liquidation: 21 septembre 1981.

Délai pour l'avance des frais: 5 octobre 1981.

Montant de l'avance: fr. 3000.–.

Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 370.677 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (3248)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Golden Chain Association,** procurer des facilités aux hommes d'affaires dans l'exercice de leur activité; développer les échanges entre particuliers des milieux économiques et artistiques, ayant son siège rue du Rhône 100, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 septembre 1981.

Date de suspension de la liquidation: 21 septembre 1981.

Délai pour l'avance des frais: 5 octobre 1981.

Montant de l'avance: fr. 3000.–.

1200 Genève, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

## Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

## Graduatoria

(LEF 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich** (3260)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über **Eggenberger Christian,** geb. 1948, von Grabs SG, Verkaufs-Chauffeur, wohnhaft in 8307 Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon, Hinterbühlstrasse 1, Inhaber der am 2. Juli 1981 im Handelsregister gelöschten Einzelfirma Christian Eggenberger, Handel mit Milch und Lebensmitteln, Sangenstrasse 17, 8570 Weinfelden, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt (Konkursamt Illnau, 8308 Illnau ZH) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. September 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon, 8330 Pfäffikon ZH, anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Pfäffikon ZH als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,

b. beim Konkursamt Illnau: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8308 Illnau, den 18. September 1981 Konkursamt Illnau

**Kt. Zürich** (3244)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über die **W. & P. Rüegsegger AG,** Herstellung und Vertrieb von luft- und feuerungstechnischen Anlagen usw., Tobelhofstrasse 348, 8044 Gockhausen (Dübendorf), liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Dübendorf, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. September 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8600 Dübendorf, den 23. September 1981 Konkursamt Dübendorf

**Ct. de Fribourg** (3270)

Faillie: **Ditect SA,** diffusion technique et commerciale, rue Saint-Pierre 30, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: 10 jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

**Kt. Basel-Stadt** (3258)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: **Intransit AG,** Südquaistrasse 14, Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 23. September 1981 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt** (3259)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurse über **Zbinden Roland,** Rheingasse 47, Basel, Gesellschafter der falliten Kollektivgesellschaft «Roland Zbinden & Cie.», Aesch BL, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventur und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 23. September 1981 Konkursamt Basel-Stadt

**Ct. Ticino** (3261)

Si rende noto che a contare dal 18 settembre 1981 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento **Ruedi Schlatter SA,** Giubiasco.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

6500 Bellinzona, il 17 settembre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

**Ct. de Vaud** (3242)

Faillie: **Hernandez Agripina,** restauratrice, Escaliers-du Marché 5, Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 3 octobre 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables – art. 32 OOF).

1001 Lausanne, le 23 septembre 1981

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

**Ct. du Valais** (3262)

**Modification d'état de collocation**

Failli: **Ravaz Joseph,** entrepreneur, à Sion.

L'état de collocation modifié à la suite de productions tardives peut être consulté à l'office soussigné.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès cette publication, sinon cet état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

Les déclarations de grossistes émises par le failli sous le no 837 503 sont révoquées par la présente publication.

1950 Sion, le 22 septembre 1981 Office des faillites de Sion:
R. Girard, préposé

**Ct. de Neuchâtel** (3243)

Failli: **Matthey Pierre,** 1940, lingerie-corseterie de Villamont, à Lausanne, domicilié Trois Portes 65, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant la liste des biens de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillites).

2000 Neuchâtel, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. de Genève** (3251)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Failli: **Roux André Louis,** 26 janvier 1925 VD, mécanicien électricien, domicilié chemin des Clochettes 20, à Genève, exploitant un commerce d'appareils ménagers à l'enseigne «Electro Pâquis», sis rue des Pâquis 25, à Genève. (Réf. nos 1, 2 et 3)

1200 Genève, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève** (3252)

**Modifications d'états de collocation et des revendications**

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications.

Il est imparti aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1: intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Faillis:

**Balado-Campos José Omar,** 22 février 1925, Argentine, représentant, exploitant précédemment un commerce de représentation de reproductions d'œuvres d'art, de textile et d'articles de diverses natures, sis rue Cherbuliez 7; à Genève, domicilié rue Madame-de-Staël 9, à Genève. (Réf. no 1)

**Studer Francis,** 21 juillet 1931, Graben BE, entrepreneur, exploitant une entreprise de nettoyage et d'entretien d'immeubles, de villas, bureaux, sols et gazons, sise route de Chêne 25, à Genève, où domicilié. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 23 septembre 1981 Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

## Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

## Clôture de la faillite

(LP 268)

**Kt. Bern** (3271)

Gemeinschuldner: **Nicolet René** und **Nicolet-Gurtner Ruth,** Chrummackerweg 183, 3202 Frauenkappelen, solidarisch haftende Gesellschafter der Kollektivgesellschaft «Ruth und René Nicolet-Gurtner», Restaurant Cardinal, in Bern.

Schluss der summarischen Verfahren: 18. September 1981.

3177 Laupen, den 21. September 1981 Konkursamt Laupen BE

**Ct. de Fribourg** (3273)

Faillie: **Antiperporau AG,** étanchéité et revêtement des réservoirs, chemin Ritter 3, à Fribourg.

Par jugement du 21 septembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

**Ct. de Fribourg** (3272)

Failli: **«Meubles Rustica», Arlettaz Roland,** 1930, de Liddes VS, commerçant, rue Saint-Pierre 30, à Fribourg.

Par jugement du 21 septembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a prononcé la clôture de la faillite ci-dessus mentionnée.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

**Kt. Basel-Stadt** (3263)

Gemeinschuldner:

1. **Intercamion AG,** Reinacherstrasse 106, Basel;
2. **Müller-Thali Kurt,** Landskronstrasse 11, Basel, Inhaber der am 24. Juli 1980 erloschenen Einzelfirma «Kurt Müller», Muttenzerstrasse 15, Birsfelden.

Datum der Schlusserklärung: 16. September 1981.

4001 Basel, den 23. September 1981 Konkursamt Basel-Stadt

## Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

**Ct. de Fribourg** (3274)

Faillie: **Sy Net Pro SA,** vente de machines et de produits de nettoyage, rue Pierre-Aeby 22, à Fribourg.

Date de la révocation de la faillite et de la réintégration de la débitrice dans la libre disposition de ses biens: 21 septembre 1981.

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

## Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257–259)

**Ct. de Neuchâtel** (3245)

**Enchères publiques d'immeubles**

Le vendredi 30 octobre 1981, dès 14 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Cernier, salle du Tribunal (1er étage), l'office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier, vendra par voie d'enchères publiques les immeubles désignés ci-dessous, dépendant de la masse en faillite de **Rossetti Georges-Henri,** à Boudevilliers, savoir:

Cadastre de Boudevilliers

Art. 2099, plan folio 5, à Boudevilliers, no 76, habitation, ateliers, garage, de 610 m²; no 83, place de 1633 m².

Il s'agit d'une propriété située en bordure de la route cantonale Neuchâtel–La Chaux-de-Fonds, sur laquelle ont été bâtis successivement de nombreux volumes contigus constituant des ateliers. Au dessus, domine un bâtiment d'habitation de trois étages.

| | | |
|---|---|---|
| Estimation cadastrale, 1972 | fr. | 650 000.– |
| Assurance-incendie, 1975, volume 5126 m³ | fr. | 1 312 500.– |
| Estimation officielle | fr. | 1 350 000.– |

Art. 2281, plan folio 5, à Boudevilliers, no 94, station service de 467 m²; no 95, place-jardin de 2961 m².

Il s'agit d'une propriété située en bordure de la route cantonale Neuchâtel–La Chaux-de-Fonds sur laquelle est implanté un bâtiment de 1 niveau comprenant: 1 station-service, 1 bar à café et 1 halle d'exposition.

| | | |
|---|---|---|
| Estimation cadastrale, 1972 | fr. | 223 000.– |
| Assurance-incendie, 1979, volume 1585 m³ | fr. | 525 000.– |
| Estimation officielle, | fr. | 490 000.– |
| estimation qui englobe l'art. 2151 ci-après. | | |

Art. 2151, plan folio 5, à Boudevilliers, no 92, place de 58 m²; no 93, place de 65 m².

Il s'agit d'une mince bande de terrain en bordure de la route cantonale.

| | | |
|---|---|---|
| Estimation cadastrale, 1972 | fr. | 2400.– |
| Estimation officielle, | fr. | 4000.– |
| estimation qui est englobée avec celle de l'art. 2281 ci-dessus. | | |

Pour une désignation plus complète de tous les articles ci-dessus, on se réfère au registre foncier dont les extraits sont déposés à l'office soussigné, ainsi qu'aux rapports de l'expert, à la disposition des intéressés.

Les conditions de vente et les états des charges seront déposés à l'office soussigné où ils pourront être consultés dès le 16 octobre 1981.

Pour chaque article qui fera l'objet d'enchères séparées, la vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil ou, pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont expressément rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Les immeubles pourront être visités le mardi 20 octobre 1981, de 14 h. 30 à 16 h. 30.

2053 Cernier, le 23 septembre 1981 Office des faillites
du Val-de-Ruz, Cernier

## Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddeto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

**Ct. Ticino** (3149¹)

**Avviso d'incanto unico**

Debitore escusso: **Dozio Franco,** Massagno.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Campello.

| | | Mappa n. | Misura m² |
|---|---|---|---|
| Cari-Croce | casa vacanza | 2855 A | 85 |
| | terreno annesso | b | 306 |

| | |
|---|---|
| Valore complessivo di stima ufficiale | fr. 89 180.– |
| Valore complessivo di stima peritale | fr. 285 000.– |

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (servitù, diritti reali, crediti ipotecari): 2 ottobre 1981.

Data e luogo dell'incanto: mercoledì 28 ottobre 1981, dalle ore 14.30, presso l'ufficio esecuzione e fallimenti di Leventina, Palazzo Pretorio, Faido.

Le condizioni d'asta sono ostensibili a decorrere dal 15 ottobre 1981.

6760 Faido, l'8 settembre 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti di Leventina
Per l'ufficio: f.to L. Nesti, suppl. uff.

# Nachlassverträge - Concordats - Concordati

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(LP 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

## Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. Ticino** (3275)

La pretura di Lugano-Distretto comunica che, con decisione 21 settembre 1981, ha concesso una moratoria di quattro mesi a scopo di concordato alla **Cado Trading SA,** via agli Orti 8, Viganello.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor Dott. Mario Ferrari, via Curti 19, Lugano.

6900 Lugano, il 21 settembre 1981 Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo

**Ct. du Jura** (3276)

Débitrice: **Denis Montavon S.A.,** à Courtedoux.

Date du jugement accordant le sursis: 1er septembre 1981.

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire au sursis: Me Pierre Theurillat, avocat, case postale 34, 2900 Porrentruy 2.

Expiration du délai de production: 6 octobre 1981.

Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire jusqu'à la date indiquée, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Les productions doivent être accompagnées des pièces justificatives et l'indication de tous droits de gages préférentiels mentionnée. Les créances doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 1er septembre 1981 par les créanciers.

Assemblée des créanciers: mardi 15 décembre 1981, à 15 h. 30, dans la salle d'audiences du Tribunal de district, Château (1er étage), à Porrentruy.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 4 décembre 1981.

L'entreprise reste en exploitation. Seules les dettes contractées pendant le sursis avec l'assentiment écrit du commisssaire peuvent, le cas échéant, constituer des dettes de la masse.

2900 Porrentruy, le 14 septembre 1981 Le commissaire au sursis:
Pierre Theurillat, avocat

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

## Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Solothurn** (3264)

In der Nachlass-Sache der **Neue Baustoff AG,** Baehstrasse 12, 4614 Hägendorf, ist die Hauptverhandlung vor Amtsgericht Olten-Gösgen betr. die Bestätigung des unterbreiteten Nachlassvertrages angesetzt auf Montag, 2. November 1981, vormittags 11 Uhr, in Olten, Gerichtsgebäude, Römerstrasse 2, 1. Stock.

Die Gläubiger haben Gelegenheit, dem Gericht allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag schriftlich oder an der Hauptverhandlung mündlich vorzutragen.

4600 Olten, den 18. September 1981 Der Amtsgerichtsschreiber

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

**Ct. de Genève** (3265)

L'état de collocation des créanciers du concordat par abandon d'actif indiqué ci-dessous peut être consulté au siège de la liquidation, chez M. René Moreillon, route de Malagnou 40E (1er étage), à Genève.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, cet état de collocation sera considéré comme accepté.

Concordat par abandon d'actif: **A. Vuagniaux & Cie,** entreprise de charpente et de menuiserie, ayant son siège chez M. René Moreillon, route de Malagnou 40E, à Genève.

1200 Genève, le 23 septembre 1981 René Moreillon

## Demande de sursis concordataire

(LP 293)

**Ct. de Vaud** (3246)

Le mercredi 21 octobre 1981, à 14 h. 30, le président du Tribunal du district de Vevey statuera sur la demande de sursis concordataire par abandon d'actif présentée par la société anonyme **Fabrique d'horlogerie Hafner S.A.,** à Montreux, rue de la Paix 11.

L'audience aura lieu en salle du Tribunal, à Vevey, rue du Simplon 38, bâtiment de la police.

Quiconque est en mesure de donner des renseignements sur la situation de la requérante peut se manifester à l'audience ci-dessus ou, par écrit, avant celle-ci à l'adresse du soussigné, case postale 285, 1800 Vevey 1.

La suspension des poursuites est accordée.

1800 Vevey, le 17 septembre 1981

Le président du Tribunal de Vevey:
W. Gersbach

# Verschiedenes – Divers – Varia

**Ct. de Vaud** (3247)

**Ajournement de la déclaration de faillite**

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 1er octobre 1981, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, parterre, aile est, sur la déclaration d'insolvabilité de la société **Facomel, fabrique coopérative de menuiserie de Lausanne,** rue du Lac 16, à Renens et l'ajournement de la déclaration de faillite (art. 725 CO).

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir leurs observations éventuelles.

1003 Lausanne, le 15 septembre 1981 Le greffier:
J.P. Tzaud, a.h.

# Handelsregister
# Registre du commerce
# Registro di commercio

## Zürich – Zurich – Zurigo

Berichtigungen
**Cerberus AG,** in Männedorf (SHAB Nr. 207 vom 8. 9. 1981, S. 2857). Michel Humbert lautet der richtige Name des Prokuristen (nicht Hubert).

**Jean Etienne Aebie Creative Consultant AG,** in Zürich 7 (SHAB Nr. 210 vom 11. 9. 1981, S. 2893). Die Firma heisst richtig: **Jean Etienne Aebi Creative Consultant AG.**

**Seidenteppichhandels AG Aladin,** in Zürich (SHAB Nr. 214 vom 16. 9. 1981, S. 2940). Richtige Adresse: Manessestrasse 10, Zürich 4 (nicht Zürich 3).

14. September 1981
**Solag AG,** in Kilchberg, technische Produkte jeder Art (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1977, S. 2220). Fritz Schildknecht ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Walter Morand ist nicht mehr Präsident des VR, bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR und zugleich Präsident desselben mit Einzelunterschrift: Albert Brüngger, von Volketswil und Seegräben, in Seegräben.

14. September 1981
**Espag-Heliotherm AG,** in Zürich 4, Energiesparteehnik (SHAB Nr. 108 vom 9. 5. 1980, S. 1578). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Spreitenbach (SHAB Nr. 207 vom 8. 9. 1981, S. 2861) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

14. September 1981
**Dewald AG,** in Zürich 2, Radio-, Fernseh-, Hochfrequenz- und Schwachstromtechnik (SHAB Nr. 74 vom 31. 3. 1981, S. 994). Die Prokura von Felix Germann ist erloschen.

14. September 1981
**Emfa Schallschutz AG,** in Unterengstringen, Gegenstände des Lärmschutzes und Dämmstoffe (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1978, S. 3594). Ludwig Faist ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR, zugleich Präsident, mit Einzelunterschrift: Ulrich Felgentreff, deutscher Staatsangehöriger, in Krumbach (D). Es wohnen nun: Max Bächtold, Delegierter des VR, in Oberengstringen, und Hanspeter Burkhart, Mitglied des VR, in Thalwil.

14. September 1981
**Linco AG,** in Zürich 2, Unternehmensberatung (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1977, S. 3274). Die Prokura von Hans Isler ist erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Arnold Mathis, von Grüsch, in Wädenswil; Dominique Diacon, von und in Zürich, und Mario Fontana, von Zürich, in Wädenswil.

14. September 1981
**Berchtold & Co AG,** in Thalwil, Zentralheizungen (SHAB Nr. 189 vom 18. 8. 1981, S. 2649). Neu hat Einzelprokura Werner Kilchenmann, von Oberösch, in Thalwil.

14. September 1981
**Diethelm & Keller Holding AG,** in Zürich 1, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmungen (SHAB Nr. 170 vom 27. 7. 1981, S. 2385). Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Claude Bachmann, von Zürich, in Stäfa, und Josef F. Piaz, von Zürich, in Rüschlikon. Die Unterschrift von Heinrich Pfrunder ist erloschen.

14. September 1981
**Fabio Liscidini,** in Zürich, Handel mit Münzen (SHAB Nr. 90 vom 22. 4. 1981, S. 1232). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. September 1981
**Keller & Heil,** in Illnau-Effretikon, Brüttenerstrasse 17, Effretikon, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 9. 1981. Gesellschafter: Ewald Keller, von Glattfelden, in Illnau-Effretikon, und Fabian Heil, von Winterthur, in Illnau-Effretikon; beide Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Organisation von Autocarreisen.

14. September 1981
**F. Tonet, Heizungs- und Sanitärinstallationen,** in Pfäffikon, Baumgartenstrasse 16, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Fernando Tonet, italienischer Staatsangehöriger, in Pfäffikon ZH. Heizungs- und Sanitärinstallationen.

14. September 1981
**Gemeinnützige Baugenossenschaft Selbsthilfe Zürich,** in Zürich 6 (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1969, S. 1471). Walter Schoch ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Vorstandes und Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Eugen Gretener, von Zürich und Mellingen, in Zürich.

14. September 1981
**Milchgenossenschaft Wildberg-Ehrikon,** in Wildberg (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1970, S. 86). Albin Bosshard ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied der Verwaltung mit Kollektivunterschrift ist Hans Frohofer, von und in Wildberg, Aktuar. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit dem Kassier oder dem Aktuar.

14. September 1981
**Rühli & Co,** in Zürich 4, Kollektivgesellschaft, Betrieb des Restaurants Tessinerkeller (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1955, S. 1586). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

14. September 1981
**International Pipeline Consulting and Development I.P.C.D. Ltd,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1981, S. 141). Die Generalversammlung vom 4. 9. 1981 hat die Statuten geändert. Neuumschreibung des Zweeks: ingenieurmässige Bearbeitung, Planung und Realisation von Pipeline- sowie von Bau- und anderen Projekten aller Art. Erarbeitung von Marketing- und Feasibility-Studien und Erbringung von technischen Dienstleistungen sowie Tätigkeit von Finanz- und Handelsgeschäften im In- und Ausland; kann Liegenschaften und Grundstücke erwerben. Die 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 sind in 100 Namenaktien zu Fr. 500 umgewandelt worden, so dass das weiterhin mit Fr. 20 000 liberierte Grundkapital von Fr. 50 000 nun in 100 Namenaktien zu Fr. 500 zerlegt ist.

14. September 1981
**Huggenberger Söhne,** in Thalwil, Kollektivgesellschaft Malergeschäft (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1969, S. 1544). Neuer Wortlaut der Firma: **Huggenberger & Co, Maler.**

14. September 1981
**Radio Alternativ-Zürich GmbH in Liquidation,** in Zürich 5 (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1980, S. 3849). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 28. 7. 1981 der Konkurs eröffnet.

14. September 1981
**Belisar AG,** in Zürich 2, Beteiligungen an anderen Unternehmungen (SHAB Nr. 197 vom 24. 8. 1977, S. 2752). Olivier van Lamswerde und Dr. Jürg M. Geiger sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Harry Glaser, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Verena Lüthi, von und in Zürich, und Walter Pfister, von Lützelflüh, in Zürich.

14. September 1981
**Swiatrans AG,** in Schwerzenbach, Transport- und Speditionsunternehmen (SHAB Nr. 105 vom 7. 5. 1979, S. 1474). Die Prokura von Andreas Forrer ist erloschen. Bernard Sommer, Vizedirektor, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Christoph-Meinrad Kleindienst, von Riehen und Basel, in Männedorf.

14. September 1981
**Albert Köppel,** in Oberengstringen, Züreherstrasse 28, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Albert Köppel, von Widnau, in Oberengstringen. Ausführung von Bauakkordarbeiten.

14. September 1981
**Lingua-Reisen AG,** in Zürich 4, Verkauf und Organisation von Reisen (SHAB Nr. 179 vom 6. 8. 1981, S. 2513). Heinrich Lingua hat nicht mehr Einzelprokura, sondern nun Kollektivprokura zu zweien, weiterhin als Geschäftsführer.

14. September 1981
**Wasserversorgungs-Genossenschaft Kappel a. A.,** in Kappel am Albis (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1978, S. 134). Karl Baumgartner ist infolge Todes aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Josef Wüest ist nicht mehr Vizepräsident, sondern nun Präsident der Verwaltung; er führt weiter Kollektivunterschrift. Neues Mitglied und Vizepräsident der Verwaltung mit Kollektivunterschrift ist Walter Rohner, von Walzenhausen, in Kappel am Albis. Präsident oder Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

14. September 1981
**Kaderconsult Unternehmens- und Personalberatung, lic. oec. R. Baucia,** in Zürich, Dufourstrasse 49, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Roberto Baucia, von Bäretswil, in Zollikon, Unternehmens- und Personalberatung, insbesondere Kaderberatung, für Unternehmen jeder Art.

14. September 1981
**Interep AG,** Zweigniederlassung in Zürich. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister Genf eingetragenen Aktiengesellschaft «Interep SA», mit Sitz in Genf (SHAB Nr. 131 vom 11. 6. 1981, S. 1871). Adresse: Badenerstrasse 567, Zürich 9. Zweck: Beratung, Planung, Verkauf, Installation, Inbetriebsetzung und Unterhalt von Datenübertragungs- und Datenverteilungssystemen und -anlagen. Für die Zweigniederlassung führen Einzelunterschrift Georges R. Furrer, von Schongau, in Cologny, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, und Ulrich Eggenberger, von Grabs, in Langnau am Albis, Direktor.

## Bern – Berne – Berna

*Büro Aarwangen*

14. September 1981
**Daniel Balsiger,** in Melchnau, internationale Vertretungen usw. (SHAB Nr. 239 vom 12. 10. 1978, S. 3142). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

14. September 1981
**Immobilien zum Tell AG,** in Langenthal, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1980, S. 2454). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 2. September 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Immobilien zum Tell AG, in Liquidation,** durch die nachgenannten bisherigen Mitglieder der Verwaltung als Liquidatoren, durchgeführt. Peter Kohler, Johann Mathys, Edwin Bucheli, Fritz Hügli, Franz Bucher, Hans Baumberger jun. und Max Geiser; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Neues Domizil: c/o Coop Oberaargau-Thal/Gäu, St. Urbanstrasse 3, 4900 Langenthal.

*Büro Biel*

14. September 1981
**Bell A.G.,** Zweigniederlassung in Biel, Vieh und Fleisch usw. (SHAB Nr. 126 vom 4. 6. 1981, S. 1798), mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Gottfried Treseh ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Thuli von Vilters und Basel, in Basel. Dieter Hansmann, Vizedirektor, wohnt nun in Pfeffingen.

*Büro Fraubrunnen*

14. September 1981
**M. Müller & Co.,** in Schönbühl, Gemeinde Urtenen, Handel mit Verbrauchsartikeln für Landwirtschaft und Gewerbe, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 88 vom 14. 4. 1976, S. 1027). Durch Urteil des Gerichtspräsidenten von Fraubrunnen vom 25. 3. 1980 wurde über die Gesellsehaft der Konkurs eröffnet. Sie ist daher aufgelöst.

*Büro Langnau (Bezirk Signau)*

14. September 1981
**Garage Helfer AG,** in Langnau im Emmental, Betrieb einer Autogarage mit Karosseriewerkstätte usw. (SHAB Nr. 179 vom 6. 8. 1981, S. 2514). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. September 1981 hat die Gesellsehaft ihre Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Mühle-Garage AG.** Weitere publikationspflichtige Tatsachen werden von der Statutenrevision nicht betroffen. Peter Läderach, von Niederwichtrach, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

*Büro Nidau*

14. September 1981
**Stusa Immobilien- und Finanzierungs-AG,** in Port, Erstellung von Bauten, Erwerb und Veräusserung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1979, S. 3065). Ernst Bleuer und Guy de Langenhagen sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

14. September 1981
**MB Bau & Hobby AG,** in Brügg. Mit Statuten vom 31. August 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel und Vertrieb von Baustoffen und Gartenartikeln aller Art sowie Abwicklung von Grosshandelsgeschäften aller Art. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 160 000, eingeteilt in 160 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Friedrich Willmes, deutscher Staatsangehöriger, in Euskirchen (D), Präsident; Andreas Maeschi, von Büren an der Aare, in Münchenbuchsee, Sekretär, und Martin Widmer, von Altnau und Dünnershaus, in Biel, Mitglied; alle führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Mattenstrasse 6, 2555 Brügg.

14. September 1981
**Rich Rihs & Co AG,** in Safnern, Fabrikation und Verkauf von landwirtschaftlichen Gebäuden in Elementbauweise usw. (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4196). Die Prokura von Werner Jutzi ist erloschen. Neu wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt an Alfred Berger, von Wattenwil, in Lengnau.

14. September 1981
**Pro Casa Einfamilienhausgenossenschaft «Lutzematt»-Brügg,** in Brügg (SHAB Nr. 68 vom 21. 3. 1980, S. 931). Arthur Landolt, Präsident; Markus Lüdi, Aktuar, und Ulrich Moser, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Heinz Kuentz, nun in Brügg, bisher Vizepräsident; neuer Vizepräsident: Willi Schärer, von Walterswil, nun in Brügg, bisher Beisitzer; neue Aktuarin: Annamarie Landolt, von Aarau, in Brügg, und neuer Kassier: Marcel D'Epagnier, von Marin-Epagnier und Neuenburg, in Brügg. Präsident oder Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit Aktuar oder Kassier. Neues Domizil: Friedhofweg 41, bei Heinz Kuentz.

*Büro Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

14. September 1981
**Ferien- und Touristikförderungsgesellschaft Wiriehorn Diemtigtal AG,** in Diemtigen (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1980, S. 2846). Ernst Küng ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

## Luzern – Lucerne – Lucerna

14. September 1981
**Baumeler AG,** in Eich, Weingart, 6205 Eich (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 11. 9. 1981. Zweck: Kauf und Verkauf sowie Vermietung von Wohnwagen, Mobilheimen, Wohnmobilen, Freizeitartikeln und Zubehör; Beteiligungen; Kauf, Verkauf und Verwaltung von Grundstücken. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder im SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Präsident: Josef Baumeler, von Kriens und Entlebuch, in Eich; Mitglied: Ursula Baumeler, von Kriens und Entlebuch, in Eich; sie zeichnen einzeln.

14. September 1981
**Fintexim AG (Fintexim SA) (Fintexim Ltd.),** in Luzern, Zinggentorstrasse 3, bei Dr. Kurt Müller, 6006 Luzern (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 10. 9. 1981. Zweck: Import und Export von Waren aller Art sowie Vornahme von Finanzierungen. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Dr. Kurt Müller, von und in Luzern.

14. September 1981
**Manafitour AG,** bisher in Zug (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1979, S. 1652). Statutenänderung vom 11. September 1981. Die Firma lautet nun: **Schwanen Effekten AG (Swan Securities Ltd.).** Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Luzern verlegt. Adresse: Schwanenplatz 4 (gemietete Räume), 6004 Luzern. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 15. Oktober 1976. Die bisherigen 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 wurden in 500 Namenaktien zu Fr. 100 umgewandelt. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde, durch Ausgabe von 600 Namenaktien zu Fr. 100, um Fr. 60 000 auf Fr. 110 000 erhöht. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 110 000, eingeteilt in 1100 Namenaktien zu Fr. 100. Peter Notz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Zweck: Erwerb, Vermittlung und Weiterveräusserung von Wertpapieren und Beteiligungsrechten an Unternehmungen; Verwaltung fremden Vermögens und Anlageberatung; Besorgung und Vermittlung von Finanzgeschäften aller Art; Besorgung kommerzieller Dienste, insbesondere auf dem Gebiet des Finanzwesens; Aufnahme und Gewährung von Darlehen und Krediten. Grundkapital: Fr. 110 000, eingeteilt in 1100 Namenaktien zu Fr. 100, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen im SHAB oder durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Jon Heller, von und in Luzern; Vizepräsident: Adolf Becker, bundesdeutscher Staatsangehöriger, in Hürth (D); Sekretär: Dr. iur. Peter Studer, von und in Luzern (alle neu); sie zeichnen kollektiv zu zweien.

14. September 1981
**Bell A.G.,** Zweigniederlassung in Luzern, Fleisch usw. (SHAB Nr. 129 vom 9. 6. 1981, S. 1839). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Gottfried Tresch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien der Vizepräsident des Verwaltungsrates Hans Thuli, von Vilters und Basel, in Basel. Dieter Hanssmann, Vizedirektor, wohnt nun in Pfeffingen.

14. September 1981
**Raiffeisenkasse Egolzwil,** in Egolzwil, Genossenschaft (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1974, S. 3071). Die Unterschrift von Franz Lang-Felber ist erloschen. Neue Verwalterin (ausserhalb des Vorstandes) mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Gertrud Oswald-Berger, von Bünzen, in Egolzwil.

14. September 1981
**Sennimag Aktiengesellschaft,** in Luzern, Vertretungen, Artikel der Baubranche (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1978, S. 3615). Neue Adresse: Maihofstrasse 25, bei Alois Widmer.

14. September 1981
**Mineralwasser Schürmann & Scherer AG. Meggen in Liq.,** in Meggen (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1979, S. 3678). Die Liquidation ist durchgeführt. Sobald die Zustimmungen der Steuerverwaltungen vorliegen, wird die Firma gelöscht.

14. September 1981
**Schweizerische Treuhandgesellschaft,** Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 189 vom 18. 8. 1981, S. 2651), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Neuer stellvertretender Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Jörg Fuchs, von Winterthur, in Brütten. Jean-Paul Kaeslin, Direktor, wohnt nun in Pully und Alfred Fehlmann, Direktor, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach.

14. September 1981
**VEMA Vertriebs- & Management AG,** in Luzern, Maschinen und Anlagen (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1977, S. 3754). Neue Adresse: Pilatusstrasse 14, bei Fides Treuhandgesellschaft.

## Schwyz – Schwyz – Svitto

14. September 1981
**Kago AG,** in Goldau, Gemeinde Arth. Gemäss Statuten vom 4. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beschaffung von Geschäfts- und Wohnräumen, die Vermögensverwaltung sowie die Beteiligung aller Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 9 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Rosa Kaufmann-Meyer, Präsidentin; Alois Kaufmann, René Kaufmann und Lorenz Kaufmann, alle von Winikon, in Goldau, Gemeinde Arth. Domizil: Zaystrasse 3.

14. September 1981
**Toni Geiler, Volg-Dorfladen,** in Galgenen. Inhaber dieser Firma ist Anton Geiler, von Bürglen TG, in Galgenen. Einzelprokura wird erteilt an Margrit Geiler-Leutwiler, von Bürglen TG, in Galgenen. Betrieb eines Lebensmittelgeschäftes. Martinstrasse.

## Obwalden – Obwald – Untervaldo Soprasselva

14. September 1981
**Flüe AG Giswil,** in Giswil (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1975, S. 2297). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. 8. 1981 und entsprechend revidierten Statuten lautet die Firma der Gesellschaft neu: **FAE Flüe-Agro-Engineering AG (FAE Flüe-Agro-Engineering SA) (FAE Flüe-Agro-Engineering SpA).** Zweck neu: Beratung bei und Durchführung von Landverlegungen, Meliorationen, Vermessungsarbeiten und sämtlichen damit zusammenhängenden Arbeiten vornehmlich im Ausland usw. Wolf Altorfer ist als einziger Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer und einziger Verwaltungsrat ist Max Erny, von Rothenfluh, in Thürnen; er führt Einzelunterschrift. Einzelunterschrift führt ferner Hans Müller, von Bubendorf, in San Lazzaro di Savena (I), als Geschäftsführer.

14. September 1981
**Louis Lintner, Mode Louis Sport,** in Alpnach. Inhaber der Einzelfirma ist Louis Lintner, deutscher Staatsangehöriger, in Alpnach. Übernahme von Aktiven und Passiven der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «von Atzigen Sport», in Alpnach. Verkauf von Sportartikeln und Freizeitbekleidung. Brünigstrasse, 6055 Alpnach Dorf.

14. September 1981
**Ring-Wohnungen Engelberg AG,** in Engelberg (SHAB Nr. 238 vom 11. 10. 1976, S. 2864). Walter Sieginann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Felix Wälti, Geschäftsführer, sind erloschen. Arnold Erni, von Tirin, in Zürich, ist nunmehr einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rudolf H. Schwab, von Siselen, in Stallikon, als Geschäftsführer.

## Glarus – Glaris – Glarona

14. September 1981
**Alpina Marketing A.G.,** bisher in Glarus, Dienstleistungen aller Art in den Sektoren Marketing, Unternehmensberatung und Treuhand (SHAB Nr. 130 vom 10. 6. 1981, S. 1858). Infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 209 vom 10. 9. 1981, S. 2881) wird diese Firma von Amtes wegen gelöscht.

14. September 1981
**Binnie and Partners Aktiengesellschaft,** in Glarus, Handels- und Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1975, S. 1073). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. September 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren dadurch keine Änderung. Neues Rechtsdomizil: c/o Domizil und Treuhand Aktiengesellschaft, Schiltstrasse 26.

14. September 1981
**Nivegal AG,** bisher in Glarus, Liegenschaften (SHAB Nr. 126 vom 1. 6. 1976, S. 1543). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. August 1981 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Firma wurde nach Schwändi verlegt. August Schönbächler, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Dr. Werner Stauffacher, von Matt und Glarus, in Glarus; er zeichnet einzeln. Rechtsdomizil: c/o Dr. iur. Max Nievergelt, Orlen.

14. September 1981
**Zisorex AG,** in Glarus, Waren aller Art (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1975, S. 748). Walter Samuel Rüegger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Rechtsdomizil: c/o Unirevisa Beratungs- & Verwaltungs AG, Spielhof 14a.

## Zug – Zoug – Zugo

9. September 1981
**Calberta Bau AG (Calberta Construction S.A.) (Calberta Construction Ltd.),** in Zug. Gemäss Statuten vom 8. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung, Ausführung und Finanzierung von Bauvorhaben jeder Art ferner die Verwaltung von Liegenschaften; Beteiligung an anderen Unternehmen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Bernhard A. Hoffmann, von Basel, in Zürich. Domizil: Grosshaus am Kolinplatz, c/o lic. iur. Rolf Schweiger, 6300 Zug.

14. September 1981
**MEL Landscaping A.G. (MEL Landscaping Ltd.),** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 3. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung und Ausführung von Gartenanlagen, Baumschulen, allgemeinen Begrünungen und Aufforstungen für den privaten und öffentlichen Gebrauch sowie Handel mit Agrarprodukten und Artikeln der Garten- und Umweltgestaltung. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Dr. Michael Werder, von Stein am Rhein und Hünenberg, in Küsnacht ZH, Präsident; Max Bachofen, von Ernetschwil, in Zürich, und Walter Truninger, von Kirchberg SG, in Jeddah (Saudi-Arabien). Domizil: Poststrasse 14, c/o Curator Holding, 6300 Zug.

14. September 1981
**Aktiengesellschaft für den Kunsthandel,** in Zug (SHAB Nr. 107 vom 9. 5. 1979, S. 1504)
**Art Holding AG,** in Zug (SHAB Nr. 222 vom 22. 9. 1980, S. 3112)
Neues Domizil: Gartenstrasse 2, c/o Dr. Paul Stadlin, 6300 Zug.

14. September 1981
**Katas Handels AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel im Ausland mit Waren aller Art, speziell jedoch mit Kokosnussprodukten und Derivaten, sowie Beteiligung an anderen Gesellschaften mit ähnlichem Gesellschaftszweck. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Kurt W. Bouquet, von La Roche, in Boniswil, Präsident; Dr. Harry Glaser, von Zürich, in Zumikon, Enzo D. Beretta, von Mergoscia und Zürich, in Zürich, und Verena Lüthi, von und in Zürich. Domizil: Poststrasse 9, c/o Dr. Otto Burki, 6300 Zug.

14. September 1981
**Teeintern GmbH,** bisher in Walchwil. Vermittlung von Aufträgen aller Art usw. (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1979, S. 6). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Gesellschafterversammlung vom 8. September 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Zug verlegt. Hans Althaus und Hanspeter Scherrer sind nicht mehr Gesellschafter. Ihre Stammeinlagen von Fr. 49 000 und Fr. 1000 sind an den neuen Gesellschafter, Max O. Rehder, von Basel, in Niederglatt, übergegangen. Das Stammkapital von Fr. 50 000 besteht somit aus einer einzigen Stammeinlage. Hans Althaus ist auch als Geschäftsführer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Max O. Rehder, Gesellschafter. Domizil: Neugasse 10, c/o Finanztreuhand Zug, 6300 Zug.

14. September 1981
**Madrals SA,** in Baar, Erwerb von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1980, S. 1504). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Genf (SHAB Nr. 204 vom 4. 9. 1981, S. 2830) im Handelsregister des Kantons Zug von Amtes wegen gelöscht.

14. September 1981
**Controls Aktiengesellschaft,** in Zug, Beteiligung an anderen Industrie- und Handelsunternehmungen usw. (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1980, S. 3039). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. Juni 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

14. September 1981
**Poldia AG,** in Zug, Handel mit Diamanten usw. (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1980, S. 3123). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Juli 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

14. September 1981
**Zafipo AG in Liq.,** in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 39 vom 18. 2. 1981, S. 517). Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

14. September 1981
**Walnut Furnier- und Rundholz-Handels AG,** in Zug (SHAB Nr. 224 vom 24. 9. 1980, S. 3142). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. Juli 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

14. September 1981
**Madawaska AG,** in Zug, Handel mit Rohstoffen usw. (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1980, S. 2296). Diese Gesellschaft, welche sich infolge Fusion mit der «Decotrade AG» (ehemals Conit Enterprise AG) in Zug, aufgelöst hat, wird, nachdem die Gläubiger befriedigt worden sind, im Handelsregister gelöscht.

14. September 1981
**SPEC Steam Process Equipment Company AG in Liquidation,** in Oberwil, Gemeinde Zug, Handel mit technischen Produkten usw. (SHAB Nr. 31 vom 9. 2. 1981, S. 416). Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

14. September 1981
**Serphaco AG,** in Cham, Kauf und Verkauf von pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1980, S. 3299). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. September 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Alcon Pharmaceuticals Ltd.** C. Allen Baker ist nicht mehr Vizepräsident; er bleibt aber Mitglied des VR (Verwaltungsrates) und führt weiterhin Einzelunterschrift. Zum neuen Vizepräsidenten wurde Pierre Vogel, bisher Mitglied des VR, ernannt; er zeichnet weiterhin einzeln. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Giorgio Vescovo, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand (I). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Walter Peter Hölzle, von Winterthur, in Wädenswil, und Erwin Josef Steinmann, von Ebersecken, in Hergiswil NW.

14. September 1981
**Waren und Finanz AG,** in Allenwinden, Gemeinde Baar (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1980, S. 264). Christina Bruppacher, einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

14. September 1981
**Esga AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Kauf, Verwaltung und Verkauf von Grundstücken und Immobilien. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Gabriela Setz, von Langnau im Emmental, in Schönenwerd. Domizil: Baarerstrasse 99, c/o Inkasso Organisation AG, 6300 Zug.

14. September 1981
**Firet-Vlies AG,** in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1976, S. 608). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Dezember 1980 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

14. September 1981
**Cloud Holding AG,** in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. September 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: die käufliche Übernahme von 240 Inhaberaktien der Cloud Tennis AG, Zug, zum Preise von Fr. 240 000, sowie Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Peter Hess, von Unterägeri, in Zug. Domizil: Chamerstrasse 50, eigene Büros, 6300 Zug.

## Freiburg – Fribourg – Friburgo

*Bureau de Châtel-St-Denis*

10 septembre 1981
**Société anonyme Higyne,** à Fiaugères, commune de St-Martin (FOSC du 22. 9. 1981, no 219, p. 2995). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4. 9. 1981, la société a porté son capital de fr. 90 000 à fr. 150 000 par l'émission de 600 actions au porteur de fr. 100 chacune, entièrement libérées par des versements en argent. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 150 000, divisé en 1500 actions au porteur de fr. 100 chacune.

*Bureau de Fribourg*

Complément
**Sodefimob S.A.,** à Fribourg (FOSC du 15. 9. 1981, no 213, p. 2928). Othmar Bürgy, administrateur et président (inscrit), devient administrateur unique avec signature individuelle.

9 septembre 1981
**Les Réalisations Charles Aznavour S.A.,** à Fribourg, rue St-Pierre 30, c/o Progressia Société de Gestion S.A. Nouvelle société anonyme. Statuts du 29 août 1981. But: exploitation et mise en valeur, sous toutes formes et dans tous les domaines, de la marque, de l'enseigne et de la griffe «Charles Aznavour»; brevets, certificats, licences, procédés et marques de fabrique. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Publication: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Charles Aznavourian dit «Aznavour», de nationalité française, à Corsier GE, est président; Georges Aebischer, de Schmitten, à Villars-sur-Glâne, vice-président, et Beat Corpataux, de et à Tentlingen, secrétaire; ils signent collectivement à deux. Pierre-Louis Nieto de Moreno, de France, à Genève, est directeur général, et Pierre Nieto de Moreno, de France, à Paris, directeur; ils signent individuellement.

14 septembre 1981
**Nebula Finance Holding S.A.,** à Fribourg, rue de Lausanne 82, c/o Me Philippe von der Weid. Nouvelle société anonyme. Statuts du 11. 9. 1981. But: l'acquisition, l'administration et la gestion de participations à des entreprises commerciales, industrielles, immobilières ou financières en Suisse ou à l'étranger. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Cyrille Mertenat, de Soyhières, à Pully, est unique administrateur avec signature individuelle.

14 septembre 1981
**Société de conseil financier immobilier et d'exploitation Socofimex S.A.** à Fribourg (FOSC du 13. 11. 1975, no 266, p. 3026). Date de la dissolution: 9. 9. 1981. La liquidation sera opérée sous la raison sociale: **Société de conseil financier immobilier et d'exploitation Socofimex S.A. en liquidation** par Letizia Scerri, de et à Arbedo, nommée liquidatrice avec signature individuelle. La signature de l'administrateur Rubino Mensch est radiée.

14 septembre 1981
**Aubo Audergon & Bosshart,** à Montécu. Jacques Audergon, de Fribourg et Chésopelloz, à Ependes, et Pierre Bosshart, de Oberbüren, à Montécu, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 14 septembre 1981. Importation, vente de fruits et de poissons. La société est engagée par la signature collective à deux des associés.

14 septembre 1981
**Au Pic Bernina E. Wassmer sport et couture,** à Fribourg, articles de sport, machines à coudre, etc. (FOSC du 15. 3. 1977, no 62, p. 852). L'inscription est radiée. Les actifs et passifs ont été repris par la société anonyme «E. Wassmer S.A.», à Fribourg, inscrite.

## St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

11. September 1981
**Flottwell AG,** in St. Gallen, Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1980, S. 110). Gerhard Ritter und Peter Stähli sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die bisherige Präsidentin Ursula Elfriede von Flottwell ist nun einziges Mitglied des VR und zeichnet weiterhin mit Einzelunterschrift. Das Rechtsdomizil, Oberer Graben 42, 9001 St. Gallen, besteht nicht mehr.

11. September 1981
**Geberit AG,** in Jona, Produktion und Verkauf von sanitären und chemisch-technischen Armaturen und Apparaten usw. (SHAB Nr. 143 vom 25. 6. 1981, S. 2037). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Verena Kasper-Rohner, von Böbikon, in Neuhaus, Gemeinde Eschenbach.

11. September 1981
**Tennishalle Aegeten AG,** in Widnau (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1979, S. 3076). Dr. Edgar Oehler, Präsident; Jörg Fankhauser, Karl Allenspach, Max Sahli, Heinrich Bicker, Alex Berhalter, Urban Weibel und Werner Wicki sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Max Schmidheiny-Schmitter, von Balgach, in Widnau.

11. September 1981
**Suntan Studios AG,** in St. Gallen, Erwerb und Führung von Schönheitsstudios usw. (SHAB Nr. 100 vom 30. 4. 1980, S. 1440). Bruno Hangartner, Präsident, und Claire Hangartner, deren Unterschriften erloschen sind, sowie Ernst Lustig sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu wurden in den VR gewählt: Nina Wood, österreichische Staatsangehörige, in St. Gallen, Präsidentin, mit Einzelunterschrift; Hermine Fässler-Spinell, von Hundwil, und Christof Forster, von Muolen, beide in St. Gallen, beide ohne Unterschrift.

11. September 1981
**Papierhof AG, Buchs SG, vorm. Chr. Tischhauser,** in Buchs (SHAB Nr. 19 vom 26. 1. 1981, S. 260). Margreth Tischhauser ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den VR gewählt: Rudolf Saluz, bisher Vizedirektor, welcher weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt.

11. September 1981
**Weinmüller Textil-Unternehmensberatung AG,** in Jona (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1974, S. 770). Karl Weinmüller ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch Mitglied des VR (Verwaltungsrates) und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den VR und als Präsident gewählt: Dr. Kurt Reichlin, von Schwyz, in Zug.

11. September 1981
**Graniza AG,** in Engelburg, Gemeinde Gaiserwald, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten usw. (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2287). An der Generalversammlung vom 2. Juli 1981 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Löschung kann mangels Zustimmungen der Eidgenössischen und Kantonalen Steuerverwaltungen noch nicht erfolgen.

11. September 1981
**«Winterthur» Leben, Generalagentur für die Familienversicherung, G. Sohm,** in St. Gallen (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1979, S. 92). Der Firmainhaber Georges Sohm wohnt nun in Eggersriet.

11. September 1981
**Schett Garage,** in Sargans. Inhaber der Firma ist Peter Schett-Luscieti, von Bad Ragaz, in Sargans. Die Firma erteilt Einzelprokura an Cécile Schett-Luscieti, von Bad Ragaz, in Sargans. Handel mit und Reparatur von Nutzfahrzeugen, Postautokurse. Tiefriet, 7320 Sargans.

## Graubünden – Grisons – Grigioni

8. September 1981
**K. & M. Jenny,** in Chur, Betrieb des Restaurants Kasernenhöfli, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1980, S. 2863). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Margrit Jenny aufgelöst. Diese Firma ist erloschen. Der Betrieb wird vom bisherigen Gesellschafter Kurt Jenny, von Eggiwil, in Chur, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet nun: **Kurt Jenny.** Adresse: Kasernenstrasse 92, 7000 Chur.

## Aargau – Argovie – Argovia

11. September 1981
**Metron AG,** in Brugg, Verwaltungszentrale Metron-Gruppe (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1979, S. 301). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Ruth Wolfsgruber, deren Unterschrift auch als Geschäftsleiterin erloschen ist, und René Stoos, dessen Unterschrift erloschen ist. Unterschrift Max Härdi, Geschäftsleiter-Stellvertreter, erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Jürg Dietiker, von Thalheim AG, in Windisch, und Frohmut Gerheuser, deutscher Staatsangehöriger, in Windisch. Geschäftsleiter mit Unterschrift zu zweien neu: Andreas Rösli, von Wolhusen und Pfaffnau, in Lupfig.

11. September 1981
**Metron Architekturbüro AG,** in Brugg (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1977, S. 621)
**Metron Orts- und Regionalplanung AG,** in Brugg (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1977, S. 621)
**Metron Planung AG,** in Brugg (SHAB Nr. 159 vom 11. 7. 1978, S. 2177)
**Metron Planungsgrundlagen AG,** in Brugg (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1980, S. 427)
**Metron Verkehrsplanung AG,** in Brugg (SHAB Nr. 78 vom 2. 4. 1980, S. 1080)
Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Ruth Wolfsgruber und René Stoos; Unterschriften erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Jürg Dietiker, von Thalheim AG, in Windisch, und Frohmut Gerheuser, deutscher Staatsangehöriger, in Windisch.

11. September 1981
**Treuhandgesellschaft Lüthi & Eugster AG,** in Aarau (SHAB Nr. 8 vom 11. 1. 1980, S. 111). Bruno Eugster, bisher Delegierter, zeichnet nun als Verwaltungsratsmitglied, jedoch nun zu zweien.

11. September 1981
**Eutag Eugster Treuhand AG,** in Aarau, Graben 28, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten. 9. 9. 1981. Zweck: Ausübung von Treuhandfunktionen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Bruno Eugster, von Altstätten, in Buchs AG, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Hans Lüthi, von Laupersdorf, in Niedergösgen, mit Unterschrift zu zweien.

11. September 1981
**ZHF-Immobilien AG,** in Aarau, Schönenwerderstrasse 35a, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten. 7. 9. 1981. Zweck: Kauf, Verkauf, Tausch, Vermietung und Verpachtung von Immobilien; Finanzierungen von Immobilien und anderen Vermögenswerten. Grundkapital: Fr. 1 000 000, mit Fr. 208 000 liberiert, und eingeteilt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 100 und 99 mit je 20% liberierten Inhaberaktien zu Fr. 10 000. Beabsichtigte Sachübernahme: Liegenschaft Grundbuch Oberentfelden Nr. 1971 und ein Teil der Liegenschaft Grundbuch Oberentfelden Nr. 1970 zum Preise von insgesamt Fr. 2 600 000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Max Zurlinden, von Aarau und Zofingen, in Aarau, Präsident; Georges Frey, von Zürich, in Aarau, Delegierter, und Geoffrey Häberlin, von Hendschiken, in Muhen; sie zeichnen zu zweien, der Delegierte und das Mitglied jedoch nur in Verbindung mit dem Präsidenten.

11. September 1981
**Wiesel AG,** bisher in Schöftland, landwirtschaftliche Maschinen (SHAB Nr. 298 vom 19. 12. 1980, S. 4117). Statutenänderung: 8. 9. 1981. Sitz nun: Vordemwald, Gländstrasse 437.

11. September 1981
**Garage & Carrosserie M. Bauer,** in Bergdietikon (SHAB Nr. 32 vom 9. 2. 1976, S. 376). Manfred Bauer, Inhaber, und Rosemarie Bauer sind nun Bürger von Bergdietikon.

## Thurgau – Thurgovie – Turgovia

11. September 1981
**«Horba» Immobilien A.G.,** in Horn (SHAB Nr. 87 vom 15. 4. 1980, S. 1218). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 10. September 1981 wurde das Grundkapital von Fr. 400 000 auf Fr. 700 000 erhöht durch Ausgabe von 300 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist nun in 700 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

11. September 1981
**Rudolf and Partners Ltd.,** in Kreuzlingen, Vertrieb technischer Produkte sowie Planung und Ausführung von betriebsbereiten Anlagen (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1979, S. 1965). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. September 1981 wurde der Sitz nach Weinfelden verlegt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Eine weitere statutarische Änderung ist nicht publikationspflichtig. Heinz Leuzinger, Mitglied, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Meinrad Keller, von Eschenz, in Sulz-Attikon, als Mitglied ohne Unterschrift in den VR gewählt. Domizil: Rathausstrasse 18, 8570 Weinfelden.

11. September 1981
**Walter Kägi,** in Affeltrangen, Spenglerei und sanitäre Installationen (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1967, S. 3430). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. September 1981
**Frei & Schüepp,** in Affeltrangen. Unter dieser Firma sind Johannes Frei, von Luthern, in Sirnach, und Markus Schüepp, von Eschlikon, in Wil SG, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. September 1981 ihren Anfang nahm. Die beiden Gesellschafter zeichnen einzeln. Spenglerei und sanitäre Anlagen. Märwilerstrasse 61, 9556 Affeltrangen.

11. September 1981
**REL Geschenke Frau Rita Rechsteiner,** in Steinebrunn, Gemeinde Egnach. Firmainhaberin ist Rita Rechsteiner-Keller, von Zürich und Urnäsch, in Steinebrunn, Gemeinde Egnach. Der Ehemann hat die Zustimmung zur Geschäftsführung erteilt. Handel mit Waren aller Art, insbesondere Geschenk- und Werbeartikeln sowie Neuheiten. Amriswilerstrasse 1296, 9314 Steinebrunn.

11. September 1981
**Zimmermann,** in Andwil, Bäckerei und Konditorei (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1977, S. 2194). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. September 1981
**Allee Buchhandlung AG,** in Romanshorn. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. September 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung einer Buchhandlung. Die Gesellschaft kann Liegenschaften kaufen und verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Edith Hanloser, von Kreuzlingen, in Zug, als Präsidentin; Heidy Hürlimann, von Walchwil, in Zug, und Ruth Müller, von Wiliberg, in Zug; Rose-Marie Dürner, von Lütisburg, in Zug, und Sophie Staub, von Neuheim, in Zug, als Mitglieder. Heidy Hürlimann und Ruth Müller führen Einzelunterschrift, die übrigen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Alleestrasse 26, 8590 Romanshorn.

## Tessin – Tessin – Ticino

*Ufficio di Faido*

11 settembre 1981
**Segheria Cattaneo S.A.,** in Faido, esercizio di una segheria, ecc. (FUSC del 18. 10. 1977, n. 244, p. 3333). Il presidente Numa Celio e il membro Bixio Celio, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e il loro diritto di firma viene radiato. In sostituzione vengono nominati, Aldo Molone, presidente, e Ebe Molone, membro, ambedue da e in Mairengo, con firma collettiva a due.

*Ufficio di Locarno*

9 settembre 1981
**Gnesa Ettore,** in Gordola, negozio commestibili e generi diversi (FUSC del 4. 1. 1971, n. 2, p. 15). Questa ragione sociale è cancellata in seguito all'apporto dell'attivo e del passivo alle società anonime: «Centro Gnesa S.A. Gordola», in Gordola, e «Gnesa Acque Minerali S.A.», in Gordola, iscritte in seguito.

9 settembre 1981
**Gnesa Aeque Minerali S.A.,** in Gordola. Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 24 giugno 1981. Scopo: il deposito e la vendita di bibite di ogni genere, al dettaglio e all'ingrosso, nonché la partecipazione ad aziende dello stesso ramo o di ramo analogo. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberato. È stato fatto un apporto alla società di una parte dell'attivo e del passivo della ditta individuale «Gnesa Ettore», in Gordola, negozio commestibili, ecc., come a bi-

lancio 1. 1. 1981, e contratto di apporto del 24. 6. 1981, annessi agli statuti, con un attivo parziale di fr. 103 700 (inventario merce e veicoli), e un passivo parziale di fr. 54 700 (fornitori, prestito Gnesa), con un attivo netto e prezzo di fr. 49 000, computati sul capitale sociale. Pubblicazioni: sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione da 1 a 5 membri: Ettore Gnesa, da Brione (Verzasca) in Gordola, amministratore unico con firma individuale, e Bruna Gnesa, da Brione (Verzasca) in Gordola, è nominata procuratrice con firma individuale. Recapito: 6596 Gordola, uffici propri.

9 settembre 1981
**Centro Gnesa S.A. Gordola,** in Gordola, Società anonima costituita con atti pubblici e statuti del 24 giugno e 2 settembre 1981. Scopo: il commercio di alimentari, vini e liquori, prodotti per l'agricoltura, ferramenta, casalinghi e generi diversi, nonché la partecipazione ad aziende dello stesso ramo o di ramo analogo, la società potrà acquistare e vendere beni immobili. Capitale: fr. 100 000, suddiviso in 200 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberato. È stato fatto un apporto alla società di una parte dell'attivo e del passivo della ditta individuale «Gnesa Ettore», in Gordola, negozio commestibili, ecc., come a bilancio 1. 1. 1981, e contratto d'apporto del 24. 6. 1981, annessi agli statuti, con un attivo parziale di fr. 615 816.51 (cassa, banche, conto chèques, debitori, merce, impianti e macchinario, mobili, autoveicoli e conto garanzia) e un passivo parziale di fr. 516 816.51 (creditori, banche, fondazione personale, transitori passivi, dderedre, prestito Gnesa Ettore), con un attivo netto e prezzo di fr. 99 000, computati sul capitale sociale. Pubblicazione: sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione da 1 a 5 membri: Ettore Gnesa, da Brione (Verzasca) in Gordola, amministratore unico con firma individuale, e Bruna Gnesa, da Brione (Verzasca) in Gordola, è nominata procuratrice, con firma individuale. Recapito: 6596 Gordola, uffici propri.

*Ufficio di Lugano*

8 settembre 1981
**Marcus Gioielleria SA,** precedentemente in Ascona (FUSC del 25. 2. 1980, n. 46, p. 630). Nuova sede: Lugano, via Nassa 30, uffici propri. Nuovo scopo: la produzione e il commercio; import-export, di gioielleria, statue, ceramiche, pietre preziose. Inoltre la compra-vendita di titoli, la partecipazione a imprese finanziarie, industriali, commerciali, immobiliari. Lo statuto originale del 6. 2. 1980 è stato modificato: 6. 8. 1981. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUCT, salvo quelle che devono essere pubblicate sul FUSC. Amministrazione: 1 o più membri, amministratrice unica con firma individuale è: Anneliese Cutelod, da Ollon in Sementina.

11 settembre 1981
**Tecnicon Telematica S.A.,** in Massagno, via Ceresio 7 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 9. 9. 1981. Scopo: lo studio e la programmazione per l'elaborazione elettronica dei dati, l'analisi, la consulenza e l'assistenza organizzativa nel settore dei computers nonché la partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è: Mauro Rusconi, da Stabio in Bedano.

11 settembre 1981
**Banca di Partecipazioni ed Investimenti S.A.,** in Lugano (FUSC del 3. 7. 1981, n. 150, p. 2150). Giorgio Bacciarini, da Casima in Lugano, è stato nominato direttore generale con firma collettiva a due per tutta l'impresa.

11 settembre 1981
**Capwest S.A.,** in Lugano, operazioni commerciali, ecc. (FUSC del 3. 1. 1974, n. 1, p. 6). In scioglimento: 9. 9. 1981. Nuova ragione sociale: **Capwest S.A. in liquidazione.** Liquidatrice con firma individuale è: Letizia Scerri, da e in Arbedo. La firma di Dott. Pietro Scerri, amministratore unico, è estinta. Recapito della società in liquidazione: via P. Lucchini 2, uffici propri.

11 settembre 1981
**Banca di credito e commercio S.A.,** in Lugano (FUSC del 25. 9. 1978, n. 224, p. 2958). La procura di Elena Staehli è estinta.

11 settembre 1981
**Edizioni Teletutto S.A.,** in Lugano, redazione di un settimanale, ecc. (FUSC dell'8. 2. 1971, n. 31, p. 303). Bruna Palme, già presidente, e Rino Prati, già vice-presidente, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Carlo Palme, da e in Lugano. Nuovo recapito: via Maderno 19, c/o La Tipografica S.A.

11 settembre 1981
**Castellana S.A.,** precedentemente a Paradiso, partecipazione, ecc. (FUSC dell'8. 9. 1969, n. 209, p. 2063). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del distretto di Lugano per trasferimento della sede a Ginevra (FUSC del 4. 9. 1981, n. 204, p. 2830).

11 settembre 1981
**Celertransport S.A. in liquidazione,** in Lugano, autonoleggio, ecc. (FUSC del 17. 6. 1981, n. 136, p. 1945)
**Peter Hand Trading S.A.,** in Paradiso, operazioni commerciali, ecc., in scioglimento (FUSC dell'8. 5. 1981, n. 104, p. 1480)
**Ring Tread System International S.A. in liquidazione,** in Lugano, ricostruzione di pneumatici, ecc. (FUSC del 2. 10. 1979, n. 230, p. 3122)
**Wif Finanz Holding S.A. in liquidazione,** in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 23. 3. 1981, n. 67, p. 898)

Queste ragioni sociali sono cancellate, avendo le autorità fiscali cantonali e federali dato il loro consenso.

11 settembre 1981
**Multigem S.A.,** in Lugano, importazione di pietre preziose, ecc. (FUSC dell'8. 9. 1966, n. 210, p. 2846)
**Metallumin S.A.,** in Lugano, costruzione di prefabbricati, ecc. (FUSC del 27. 2. 1968, n. 48, p. 423)
**Scuola di Commercio Erma S.A.,** in Lugano, esercizio di una scuola, ecc. (FUSC del 26. 10. 1977, n. 251, p. 3428)

Nuovo recapito: via Zurigo 9/angelo viale St. Franscini, uffici propri.

11 settembre 1981
**Zrocao, Molnar & Co.,** in Massagno, vendita di pietre fini, ecc., società in nome collettivo (FUSC del 27. 3. 1981, n. 71, p. 960). La società è sciolta dal 20. 6. 1981. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

11 settembre 1981
**Officine Franzl S.A.,** in Lugano, lavorazioni meccaniche, ecc. (FUSC del 19. 2. 1981, n. 40, p. 538). Nuovo recapito; via Motta 28, c/o Mina Franzi.

11 settembre 1981
**SWE Amministrazioni S.A.,** in Lugano (FUSC del 14. 2. 1979, n. 37, p. 485). Giovanni Gianola, già vice-presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due con il presidente è: Sonia Quadri, da Canobbio in Vaglio.

11 settembre 1981
**Indelt S.A.,** in Montagnola, uffici propri (nuova iscrizione). Data dello statuto: 9. 9. 1981. Scopo: la fabbricazione di filo metallico per legatorie e produzioni affini, e di tele metalliche per filtri usati nell'industria chimica e nell'industria plastica, la partecipazione a società operanti nello stesso settore, l'acquisto e la vendita di beni immobili. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da: Dott. Fernando Solimena, di nazionalità italiana in Como (I), presidente; Marco Bernasconi, da Chiasso in Balerna, membro, e Angela Previtali, da Sorengo in Vacallo, membro; tutti con firma collettiva a due.

*Ufficio di Mendrisio*

11 settembre 1981
**Tulco S.A. in liquidazione,** in Chiasso, la partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 12. 1. 1981, n. 7, p. 98)
**Mandera Holding S.A. in liquidazione,** in Chiasso, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 27. 3. 1981, n. 71, p. 961)

Le società sono cancellate, avendo le autorità fiscali federali e cantonali, dato il loro consenso.

11 settembre 1981
**Farmacia Santa Chiara di dott. Roberto Rigamonti,** in Vacallo. Titolare della ditta individuale è Dott. Roberto Rigamonti, da Chiasso in Balerna. L'acquisto e la vendita di prodotti farmaceutici e di profumeria; la gestione di una farmacia-profumeria. Uffici propri, 6833 Vacallo/San Simone.

11 settembre 1981
**Negozio La Musica dei Fratelli Melis,** in Chiasso (FUSC dell'8. 10. 1976, n. 236, p. 2850). Nuova sede: Morbio Inferiore. Recapito: Centro Serfontana, 6834 Morbio Inferiore.

## Waadt – Vaud – Vaud

*Bureau d'Aigle*

11 septembre 1981
**Charles Cossetto,** à Ollon, ferblanterie, couverture, appareillage (FOSC du 1. 6. 1971, p. 1326). Procuration collective à deux est conférée à Jean-Pierre Cossetto, de Corbeyrier, à Chesières, commune d'Ollon.

*Bureau de Lausanne*

11 septembre 1981
**Losag S.A. Entreprise Générale,** succursale de Crissier, activités dans le domaine immobilier (FOSC du 8. 7. 1981, p. 2197), avec siège principal à Berne. La procuration de Gwynne Burford est éteinte. Christian Lengacher, actuellement à Pully et dont la procuration est éteinte, est nommé administrateur et signe désormais individuellement; ses pouvoirs étant limités à la succursale. La succursale est également engagée par la procuration collective à deux de: Louis Barbé, de France, à Genève, et Aldo Soldati, de Villa Luganese, à Chêne-Bourg; leurs pouvoirs étant limités à la succursale.

11 septembre 1981
**Fidugere Lausanne S.A.,** à Lausanne, rue Marterey 5. Nouvelle société anonyme. Statuts: 1er septembre 1981. But: opérations fiduciaires. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libérées. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Jean-Dominique Goumaz, de et à Lausanne.

11 septembre 1981
**Marguerite Gobet et Maria Pozzobon,** à Lausanne, rue Haldimand 10. Société en nom collectif commencée le 2 septembre 1981. Associés: Marguerite Gobet, de Vaulruz, à Carrouge VD, épouse autorisée de Marc, et Maria Pozzobon, d'Italie, à Renens, épouse autorisée de Lorenzo. Commercio de produits diététiques.

11 septembre 1981
**Société des exportateurs de vins suisses,** à Lausanne, société coopérative (FOSC du 24. 5. 1977, p. 1703). Paul Cottinelli et Marc-Antoine Muret ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée. La société est également engagée par la signature collective à deux des administrateurs: Jean-Jacques Cevey, de Cheseaux-sur-Lausanne, à Montreux, président; Jean Sinard, de France, à Satigny, et Jean-Claude Von Buren, de Neuchâtel, à Bevaix.

11 septembre 1981
**Biokema S.A.,** à Crissier, commerce de produits chimiques, biologiques, pharmaceutiques, vétérinaires et alimentaires (FOSC du 14. 8. 1979, p. 2610). La société est également engagée par la procuration collective à deux de: Attilio Barenco, de Thônex, à Gland; Mathias Marzolf, de France, à Bussigny-près-Lausanne, et Jacques-Henri Penseyres, de Corcelles-le-Jorat, à Morges.

11 septembre 1981
**Etablissements Soucar S.A., en liquidation,** à Prilly, fabrication de machines à souder et de machines électriques (FOSC du 27. 6. 1980, p. 2189). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

11 septembre 1981
**Ifag Gestion de fonds S.A.,** succursale de Lausanne (FOSC du 10. 10. 1980, p. 3318), avec siège principal à Berne. La succursale est également engagée par la procuration collective à deux de: Richard Pfister, de Wittenbach, à Lausanne; ses pouvoirs étant limités à la succursale.

11 septembre 1981
**Arno S.A.,** à Lausanne, opérations immobilières (FOSC du 23. 2. 1966, p. 610). Nouvelle adresse: rue Beau-Séjour 12, chez Gérance Crot. Serge Humbert n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Christian Luginbühl, de Vechigen, à Renens.

11 septembre 1981
**Stores Shop S.A.,** à Pully, commerce de stores, quincaillerie, outillage et articles en bois (FOSC du 3. 5. 1979, p. 1427). Statuts modifiés le 8 septembre 1981. Siège transféré à Lausanne, rue du Grand-Pont 18. Othmar Schnyder n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouveaux administrateurs: Roger Francis, du Canada, à Morges, président, avec signature individuelle; Dora Francis, de Rafz, à Morges, et Ronald Angelil, de Lausanne, à Ecublens VD; ces deux derniers avec signature collective à trois.

11 septembre 1981
**Secamobil, Jean-Louis Veuillet et Bernard Mauroux,** à Lausanne, chemin Isabelle-de-Montolieu 161. Société en nom collectif commencée le 1er mars 1981. Associés: Jean-Louis Veuillet, de Monthey, à Lausanne, et Bernard Mauroux, de Cheyres, à Yverdon. Activités se rapportant au bâtiment.

11 septembre 1981
**Sudipat S.A.,** à Lausanne, participation à des sociétés et commerce de marchandises (FOSC du 24. 7. 1981, p. 2369). L'enseigne «Le Caveau» est actuellement à l'avenue de l'Eglysée 32, à Lausanne.

*Bureau de Morges*

11 septembre 1981
**S.I. Prellionnaz D en liquidation,** à Morges, société anonyme, immobilière (FOSC du 18. 2. 1981, p. 527). Société dissoute par suite de fusion avec la société Logis Suisse (Romand) S.A., à Lausanne. Elle est radiée au registre du commerce de Morges, ses créanciers ayant obtenu des sûretés.

11 septembre 1981
**Steimer S.A.,** à Bussigny-près-Lausanne, atelier mécanique (FOSC du 25. 3. 1981, p. 933). Le secrétaire Jean-Claude Kastler a démissionné; sa signature est radiée. L'administrateur inscrit Jacques-André Steimer est nommé secrétaire et continue à signer collectivement à deux.

11 septembre 1981
**Fabrique Coopérative de pâtes alimentaires de Morges,** à Morges, société coopérative (FOSC du 25. 10. 1979, p. 3378). Hans-Rudolf Müller est décédé; sa signature est radiée. Félix Giuliani a démissionné; sa signature est radiée. L'administrateur inscrit Rudolf Rüfenacht a été nommé président et continue à signer collectivement à deux. Nouveau membre du conseil: Theodor Geissmann, de Mandach, à Sissach, avec signature collective à deux.

11 septembre 1981
**Battista à Portanova S. à r. l.,** à Echandens, nouvelle société à responsabilité limitée. Date des statuts: 1er septembre 1981. But: polissage sur métaux, le ponçage et le vernissage incolore au four. Capital social: fr. 50 000, entièrement libéré. Les associés sont: Felice Battista, d'Italie, à Ecublens, avec signature collective à deux, gérant, pour une part de fr. 25 000, et Sabino Portanova, d'Italie, à Ecublens, avec signature collective à deux, gérant, pour une part de fr. 25 000. Publications: FOSC. Domicile légal: route de la Chocolatière 9.

11 septembre 1981
**Prematex S.A.,** à Morges, exploitation d'une fabrique de machines (FOSC du 22. 9. 1976, p. 2698). L'administrateur Rolf Keller est décédé; ses pouvoirs sont éteints. L'administrateur inscrit Georg S. Fischer est nommé président; il continue à signer individuellement. Nouvel administrateur: Fred Borsinger, de Baden, à Gockhausen, nommé vice-président, avec signature individuelle.

11 septembre 1981
**Lémo S.A.,** à Lonay, fabrication et vente de connecteurs électriques et d'appareils de même nature (FOSC du 16. 8. 1979, p. 2642). Léon Mouttet est décédé; ses pouvoirs sont radiés.

11 septembre 1981
**Graines Tschirren S.A.,** à Morges, commerce de graines et d'articles horticoles, etc. (FOSC du 1. 8. 1978, p. 2418). Paul Cartier n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Le directeur Jacques Cartier a démissionné; sa signature est radiée. Sont nommés nouveaux administrateurs, avec signature collective à deux: Walter König, de Deisswil, à Bremgarten bei Bern, et Walter Weber, de Schmiedrued, à Zollikofen.

11 septembre 1981
**Société coopérative Migros Vaud,** à Ecublens, mise à disposition de marchandises et prestations de service à des conditions avantageuses, etc. (FOSC du 9. 6. 1981, p. 1843). La signature de Jean-Pierre Nessi, fondé de procuration, est radiée.

11 septembre 1981
**Inmaco S.A., à** Buchillon, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 9 septembre 1981. But: importation, exportation, fabrication, distribution et commerce de tous biens de consommation, exploitation et mise en valeur ou le dépôt de brevets et licences. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000, libérées à concurrence de fr. 20 000. Conseil d'un ou de plusieurs membres: Albert de Vries, des Pays-Bas, à Bursins, président, signature individuelle. Sont nommés administrateurs, sans signature: Alain Coendoz, de Mollens, à Buchillon, André Roland, de et à Rolle. Publications: FOSC. Domicile légal: c/o Alain Coendoz, à Buchillon.

*Bureau de Nyon*

11 septembre 1981
**Michel Noël, ingénieur diplômé,** à Gland, fabrication et vente de produits chimiques (FOSC du 18. 7. 1978, p. 2258). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

*Bureau de Payerne*

11 septembre 1981
**Adoc S.A.,** à Payerne, fabrication et vente de lettres découpées (FOSC du 22. 5. 1980, p. 1746). Cette raison sociale est radiée d'office par suite de transfert du siège à Vevey (FOSC du 8. 9. 1981, p. 2862).

11 septembre 1981
**M.I. Meubles jardin loisirs S.A.,** à Payerne, nouvelle société anonyme. Statuts du 9 septembre 1981. But: l'importation et la commercialisation de tous genres de meubles de jardin et de loisirs en Suisse ainsi qu'à l'étranger. Capital: fr. 50 000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateur unique avec signature individuelle: Gerhard Bismor, de Lausanne, à Payerne. Domicile légal: route de la Fenette 8.

*Bureau de Vevey*

10 septembre 1981
**S.I. Point de Vue S.A.,** à La Tour-de-Peilz, affaires immobilières (FOSC du 31. 3. 1976, p. 890). Les administrateurs Carlo di Francesco, Jean-Pierre Weber, Roger Macquat et Ferdinand Volet, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Jean-René Moor, de Bôle, à Neuchâtel, est président, et Jean-Pierre Jaquier de Prahins, à Blonay, est membre; tous deux signent collectivement à deux. La société a son domicile légal à la route de Blonay 130, dans ses locaux, et son bureau à Lausanne, rue César-Roux 16, chez l'agence Furer.

11 septembre 1981
**Ateliers de Constructions mécaniques de Vevey S.A.,** à Vevey (FOSC du 10. 9. 1981, p. 2886). La signature du directeur Robert Juy est radiée.

11 septembre 1981
**Réalisations Immobilières Gabus S.A.,** à Montreux (FOSC du 21. 4. 1981, p. 1218). Michel Lilla, de Poliez-le-Grand, à Montreux, est secrétaire, signant individuellement; Francis Gabus devient président; ses pouvoirs individuels sont modifiés en ce sens.

## Wallis – Valais – Vallese

*Büro Brig*

10. September 1981
**O. Zumstein, Blindina, Blinden- und Invalidenwerkstätte,** in Brig, Gemeinde Brig-Glis (SHAB Nr. 21 vom 28. 1. 1959, S. 306). Infolge Aufgabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.

11. September 1981
**Louis Ruppen,** in Naters, Vertretung von Tel-Scope-Linsen (SHAB Nr. 76 vom 1. 4. 1969, S. 723). Infolge Aufgabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.

11. September 1981
**Getränkeexpress Briglina, Trudy Weber,** in Naters, Hauslieferung von Getränken (SHAB Nr. 251 vom 27. 10. 1970, S. 2431). Infolge Aufgabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.

11. September 1981
**Studer & Söhne, Elektrische Anlagen,** in Visp, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1974, S. 358). Die Gesellschafterin Florentine Studer ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden.

11. September 1981
**Alpin AG Brig,** in Brig, Gemeinde Brig-Glis, Immobilien, Beteiligungen (SHAB Nr. 257 vom 2. 11. 1976, S. 3118). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 9. 9. 1981 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Neue Firma: **Alpin Musik-Produktions-AG (Alpin Music-Production Corp. Ltd.).** Neuer Zweck: Vergabe von Aufträgen in Zusammenhang mit dem Komponieren, dem Schreiben und Publizieren von Musikstücken aller Art, die Vermittlung von Artisten, inkl. der Organisation von künstlerischen Auftritten sowie der Handel mit Musik- und Bildträgern aller Art; Beteiligung an gleichen oder verwandten Unternehmungen. Neue Geschäftsadresse: Tunnelstrasse 10, 3900 Brig.

11. September 1981
**Wika AG Leuk-Stadt,** in Leuk. Unter dieser Firma besteht gemäss Gründungsurkunde und Statuten vom 28. 8. 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Radio-, TV- und Elektroapparaten, Videokassetten sowie die Installation von elektrischen Anlagen, Telefon, Radio- und Fernsehantennen. Auf das Grundkapital von Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, sind Fr. 20 000 (40%) einbezahlt. Publikationsorgan für die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen ist das SHAB, für alle übrigen das Amtsblatt des Kantons Wallis. Dem Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehört einzig an: Leander Meichtry, von Feschel, in Leuk; er führt Einzelunterschrift. Geschäftsadresse: Hauptstrasse, 3953 Leuk Stadt.

*Bureau de St-Maurice*

11 septembre 1981
**Guigoz et Fracheboud expo-céramique,** à Monthey. Nouvelle société en nom collectif, commencée le 1. 8. 1981. Associés: Patrick Guigoz, de Bagnes, à Martigny, et Gisèle Fracheboud née Longchamp, épouse autorisée de Pierre, de et à Monthey. La société confère procuration avec pouvoirs étendus, au sens de l'art. 459 al. 2 CO, à Jean Guigoz, de Bagnes, à Martigny. Carrelages, revêtements, marbre, pierre naturelle, accessoirement cheminées de salon, aménagements de cuisines. Signatures collectives à deux des associés et fondés de procuration. Rue de l'Industrie 47.

*Bureau de Sion*

11 septembre 1981
**Jean-Louis Largey,** à Montana, commune de Montana, agence immobilière (FOSC du 9. 1. 1980, no 6, p. 84). Cette raison est radiée par suite de l'inscription de la nouvelle raison individuelle «Largey Promotion», à Sion.

11 septembre 1981
**Gyger Gérard,** à Sion. Le chef de la maison est Gérard Gyger, d'Adelboden, à Sion. Entreprise de carrelage et revêtement de sols. Chemin du Vieux Canal 1, 1950 Sion.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

11 septembre 1981
**Girard-Perregaux S.A.,** à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente de montres, mouvements de montres, etc. (FOSC du 13. 2. 1981, no 35, p. 479). La signature de Charles-Edouard Virchaux, administrateur démissionnaire, est radiée. Rudolf Schüpbach, de Steffisburg et Thun, à Baden, et Walter Roth, de Hemberg, à Baden, sont nommés administrateurs, sans signature.

11 septembre 1981
**Imprimerie Courvoisier, Journal L'Impartial S.A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 15. 5. 1979, no 112, p. 1579). Par suite de démissions, les signatures de Carlos Grosjean, président, et de Willy Gessler, administrateur, sont radiées. Pierre-Alain Essig, administrateur sans signature, a démissionné. La signature de Max Frei, directeur, est radiée. Willy Schaer, de Dotzigen, au Landeron, est nommé président; Pierre-André Jaquet, de La Sagne NE, à Pully, et Wilfried Füllemann, de Weesen, au Mont-sur-Lausanne, sont nommés administrateurs, avec signatures collectives à deux. Pierre Bertoli, de Novaggio, aux Geneveys-sur-Coffrane, et Jean-Pierre Droz, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds, sont nommés fondés de pouvoir, avec signatures collectives à deux.

11 septembre 1981
**Visinand et Asticher, Garage et Carrosserie de l'Est,** à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC du 6. 11. 1979, no 260, p. 3510). L'associé Giovanni Asticher s'est retiré de la société depuis le 30. 8. 1981. La société est dissoute et la raison radiée. L'associé Pierre Visinand, de Maracon, à La Chaux-de- Fonds, continue les affaires, avec reprise de l'actif et du passif, comme entreprise individuelle, au sens de l'art. 579 CO. La raison de commerce est: **Pierre Visinand, Garage et Carrosserie de l'Est.**

11 septembre 1981
**Gramex S.A., Holding horloger,** à La Chaux-de-Fonds, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC du 31. 7. 1979, no 176, p. 2451). La procédure de faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

*Bureau de Neuchâtel*

10 septembre 1981
**Les Bouronnes S.A.,** à Neuchâtel, société immobilière (FOSC du 7. 1. 1980, no 4, p. 47). L'administrateur René Jeanrenaud est actuellement à Chambrelien, commune de Rochefort.

11 septembre 1981
**Edouard Droz,** à Neuchâtel, exploitation d'un hôtel-restaurant à l'enseigne «Hôtel du Soleil» (FOSC du 10. 11. 1971, no 263, p. 2730). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

11 septembre 1981
**Edouard Droz, Café du Théâtre,** à Neuchâtel. Le chef de la maison est Edouard-Louis Droz-dit-Busset, de Neuchâtel, Valangin et Le Locle, à Neuchâtel. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café du Théâtre», Faubourg du Lac 1.

11 septembre 1981
**Alfa Energy S.A.,** au Landeron. Nouvelle société anonyme. Statuts du 10 septembre 1981. But: l'exploitation, la diffusion et commercialisation de procédés, méthodes, produits et appareils destinés aux kinésithérapeutes, esthéticiennes, masseurs, drogueries et pharmacies. Capital: fr. 51 000, libéré à concurrence de fr. 21 000, divisé en 51 actions de fr. 1000 nominatives. Les publications ont lieu dans la FOSC. Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Ralph Gisiger, de Selzach, au Landeron, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal: route de La Neuveville 43a.

## Genf – Genève – Ginevra

9 septembre 1981
**Brecar Publicité, R. Cabrer,** à Genève (FOSC du 24. 11. 1976, p. 3371). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

9 septembre 1981
**R. Chia,** à Genève, place de Cornavin 2. Chef de la maison: Raymond Chia, d'Italie, à Genève. Café-restaurant-brasserie à l'enseigne «Le Siècle».

9 septembre 1981
**P. Franco,** à Genève, salon de coiffure, etc. (FOSC du 10. 10. 1980, p. 3319). La maison n'exploite plus le bar à café, boulevard Helvétique 19.

9 septembre 1981
**Robert et Pierre Minazio,** à Carouge, rue des Mouettes 12A. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 4. 1981. Associés: Robert Minazio, à Carouge, et Pierre Minazio, à Bernex, tous deux de Genève. Ebénisterie-menuiserie.

9 septembre 1981
**Werner Muller,** à Genève, place Simon-Goulart 2. Chef de la maison: Werner Muller, de Wängi, à Lancy. Fabrication, transformation et commerce de vêtements en fourrures.

9 septembre 1981
**D. Pasche,** à Genève, hôtel, etc. (FOSC du 30. 12. 1974, p. 3472). La maison exploite, en outre, un café-restaurant à l'enseigne «Rollerball», rue des Savoises 6.

9 septembre 1981
**Comarco SA,** à Genève, rue de l'Arquebuse 12. Nouvelle société anonyme. Statuts du 7. 9. 1981. But: participations sur le plan international; commerce international, courtage, représentation et transports de tous produits agricoles, alimentaires, minéraux, chimiques, pétrochimiques et tous produits industriels. Capital: fr. 2 000 000, entièrement libéré, divisé en 2000 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: André Nicod, de et à Genève, président, et André Lany, de Versoix, à Vernier, secrétaire; lesquels signent individuellement.

9 septembre 1981
**Comet Meats SA,** à Genève, rue du Marché 40, chez Finlay Robertson, Londres, succursale de Genève. Nouvelle société anonyme. Statuts du 26. 8. 1981. But: commerce, études de marchés, études et recherches commerciales, industrielles et financières dans le secteur alimentaire, plus particulièrement dans celui des produits carnés; participations. Capital: fr. 50 000, libéré à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Rémy Vollenweider, de Geroldswil, à Nyon, administrateur unique avec signature individuelle.

9 septembre 1981
**Inteena SA,** à Genève, place Neuve 4, chez Haissly et Vodoz, avocats. Nouvelle société anonyme. Statuts du 31. 8. 1981. But: importation, exportation, achat, vente, location, distribution et représentation de bungalows de chantier, d'équipement industriel et de construction, de mobilier ainsi que de tout produit naturel; participation à des entreprises commerciales ou indutrielles; acquisiton, exploitation ou aliénation de brevets, licences et autres droits semblables. Capital: fr. 200 000, entièrement libéré, divisé en 2000 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Ivan Cohen, de Genève, à Cologny, administrateur unique avec signature individuelle.

9 septembre 1981
**Obteeo, Technical and Commercial Services SA,** à Genève, route de Frontenex 62, chez Fiduciaire Fischer SA. Nouvelle société anonyme. Statuts du 8. 9. 1981. But: promotion du commerce entre l'Arabie saoudite et d'autres pays arabes et la Suisse et d'autres pays de l'Occident dans les domaines de la construction et du bâtiment, de l'agriculture; promotion d'implantations industrielles dans ces pays; prestation de services en matière commerciale et industrielle. Capital: fr. 100 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Kamen Troller, de Lucerne, à Cologny, administrateur unique avec signature individuelle.

9 septembre 1981
**Rula SA,** à Genève, rue du Marché 40, chez Société Fiduciaire Suisse. Nouvelle société anonyme. Statuts du 4. 9. 1981. But: achat, vente, importation, exportation, distribution et représentation de tous produits, en particulier d'articles de bijouterie, horlogerie et maroquinerie; participations. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Yassin Abou Watfa, de Syrie, à Damas (Syrie), président; Adel Homsy, de Puplinge, à Chêne-Bougeries, secrétaire, et Paul Frank, d'Emmen, à Bienne; lesquels signent individuellement.

9 septembre 1981
**Camaleo SA,** à Genève, consultations et surveillance en matière d'urbanisme (FOSC du 1. 7. 1975, p. 1817)
**Comet Services SA,** à Genève, études et recherches commerciales (FOSC du 22. 9. 1978, p. 2936)
**Coordinated Services Inc, Panama, succursale de Genève,** à Genève, conseils et services dans le domaine financier (FOSC du 6. 7. 1981, p. 2171)
**Ian Fraser, John Roberts & Partners SA,** à Genève, exercice de toutes activités d'architectes (FOSC du 3. 11. 1975, p. 2928)
**Gavotte Productions SA,** à Genève, productions cinématographiques (FOSC du 20. 6. 1975, p. 1710)
**Inseg SA,** à Genève, études de marchés, conseils et missions et matière de gestion (FOSC du 6. 10. 1976, p. 2831)
**Johnson & Bloy SA,** à Genève, vente et distribution de tous produits métalliques (FOSC du 9. 8. 1979, p. 2563)
**Publihold SA,** à Genève, publicité et promotion des ventes (FOSC du 20. 6. 1975, p. 1710)
**Secla SA,** à Genève, exercice de toutes activités relatives à la construction (FOSC du 20. 6. 1975, p. 1710)
**Socfiner SA,** à Genève, toutes opérations financières (FOSC du 20. 6. 1975, p. 1710)

L'administrateur Rémy Vollenweider est maintenant domicilié à Crans-près-Céligny.

9 septembre 1981
**Belvédère de l'Observatoire SA,** à Genève, société immobilière (FOSC du 20. 8. 1981, p. 2677). Jean-Pierre Aubert, de et à Genève, est membre et président du conseil d'administration avec signature collective à deux. Bruno Camoletti n'est plus président; il reste membre du conseil d'administration et continue à signer collectivement à deux.

9 septembre 1981
**Gold Fields Holding SA,** à Genève (FOSC du 20. 8. 1981, p. 2678). Ute M. Ziegler est maintenant originaire de Genève.

9 septembre 1981
**Société Immobilière Le Grand Mont Fleury O,** à Genève, société anonyme (FOSC du 28. 7. 1981, p. 2407). Statuts modifiés le 25. 8. 1981 sur un point non soumis à l'inscription.

9 septembre 1981
**IBG Consulting Gestion de Biens SA,** à Genève (FOSC du 29. 4. 1981, p. 1346). Nouvelle adresse: place Longemalle 19.

9 septembre 1981
**Librairie de la Corraterie SA,** à Genève (FOSC du 5. 3. 1981, p. 704). Capital porté de fr. 600 000 à fr. 2 000 000 par l'émission de 1400 actions de fr. 1000 au porteur. Capital: fr. 2 000 000, entièrement libéré, divisé en 2000 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 7. 9. 1981.

9 septembre 1981
**Modulaxa SA,** à Genève, commerce de tous produits métallurgiques (FOSC du 12. 3. 1980, p. 818). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Modulaxa SA, en liquidation.** Liquidatrice: Romar SA, à Carouge. René-Gaston Boillat n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Domicile de liquidation: Carouge, avenue Vibert 13, chez Romar SA.

9 septembre 1981
**Polmet Inter SA,** à Genève, commerce de tous produits et articles sidérurgiques (FOSC du 21. 12. 1977, p. 4061). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Polmet Inter SA, en liquidation.** Liquidatrice: Romar SA, à Carouge. Alphonse Gay et René-Gaston Boillat ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Domicile de liquidation: Carouge, avenue Vibert 13, chez Romar SA.

9 septembre 1981
**Sett Fiduciaire privée SA,** à Genève (FOSC du 29. 6. 1981, p. 2080). Nouvelle raison sociale: **Sett Fiduciaire SA.** Statuts modifiés le 14. 8. 1981.

9 septembre 1981
**Garage Magma SA,** à Thônex (FOSC du 5. 1. 1976, p. 13). Georges Sontag, Jean-Claude Mo-Costabella, Yves Girod et Georges Ryser ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Yvon Python, de Rueyres-Treyfayes, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Signature collective à deux a été conférée à José Rodriguez, d'Espagne, à Thônex, directeur. Procuration collective à deux a été conférée à José-Luis De La Rosa, d'Espagne, à Genève.

9 septembre 1981
**MDM SA,** à Genève, tous produits de la branche horlogère, etc. (FOSC du 20. 1. 1981, p. 196). Maria-Luisa Biollay n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Ennio Benzoni a été nommé secrétaire du conseil; il continue à signer collectivement à deux.

11 septembre 1981
**Caterpillar Overseas SA,** à Genève (FOSC du 5. 9. 1978, p. 2770)
**Caterpillar Overseas Credit Corporation SA,** à Genève (FOSC du 5. 9. 1978, p. 2770)

Les pouvoirs de Thomas C. Mayer sont radiés. Signature individuelle a été conférée à Kenneth Floyd Vander Leest, des USA, à Thônex.

## Jura – Jura – Giura

*Bureau de Delémont*

11 septembre 1981
**Société Fiduciaire Suisse,** succursale de Delémont (FOSC du 13. 7. 1981, no 158, p. 2244), société anonyme avec siège principal à Bâle. Jörg Fuchs, de Winterthour, à Brütten, nommé directeur-adjoint, signe collectivement à deux. Jean-Paul Kaeslin, directeur, est maintenant domicilié à Pully, et Alfred Fehlmann, directeur, à Pfäffikon, commune de Freienbach.

11 septembre 1981
**Georges Paupe Automobiles S.A.,** à Courtételle (FOSC du 3. 12. 1973, no 283, p. 3202). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 septembre 1981, la société a décidé de compléter son but en y incluant le commerce d'immeubles. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

11 septembre 1981
**Electrorenov S. à r. l.,** à Delémont. Suivant acte authentique et statuts du 10 septembre 1981, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée qui a pour objet la vente et le commerce de toutes pièces concernant la partie électrique automobile. Le capital social est de fr. 20 000. Les associés sont: Alain Tissot, de Montaubion-Chardonney, à Delémont, pour une part de fr. 10 000, et Michèle Tissot, de Montaubion-Chardonney, à Moutier, pour une part de fr. 10 000. L'organe de publication de la société est la FOSC. Les associés Alain Tissot et Michèle Tissot ont été désignés comme gérants avec signature individuelle. Domicile légal: La Balastière 1.

## Marken Marques Marchi

### Bundesamt für geistiges Eigentum
### Office fédéral de la propriété intellectuelle
### Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Eintragungen – Enregistrements

**310372.** Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1981.
**Ridgways Limited,** Leon House, High Street, **Croydon** (Grossbritannien). – Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **184324.** Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1981 an.

Tee. (Int. Kl. 30)

**RIDGWAYS**

---

**310373.** Date de dépôt: 23 janvier 1981.
**Linda Color S.A.,** 26, chemin de la Caroline, **1213 Petit-Lancy** (Lancy). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque no **184992** de «Editions Linda-Color» Bovey & Cie, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 janvier 1981.

Imprimés en tous genres. (Cl. int. 16)

---

**310374.** Date de dépôt: 23 janvier 1981.
**Herald International Limited,** Wing On Life Building, 8th Floor, 22, Des Voeux Road, Central, **Hong-Kong** (Hong-Kong). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **185588.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 janvier 1981.

Produits d'horlogerie. (Cl. int. 14)

---

**310375.** Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1981.
**Mettler Instrumente AG, 8606 Greifensee.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **185712.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1981 an.

Mess-, Prüf- und Kontrollgeräte und -instrumente, nämlich Waagen aller Art, vornehmlich Präzisions-, Analysen-, Mikro- und Karatwaagen; Waagen und Wägeanlagen zum Zählen, Dosieren, Kontrollieren und Klassieren; mechanische, elektrische und elektronische Bestandteile von Waagen und Wägeanlagen; Temperaturmessgeräte; Geräte und Gerätekombinationen für die physikalische oder chemische Analyse, vornehmlich für die Thermoanalyse; für die Titration; für die Extraktion, Verdünnung, Aliquotierung von Proben; sowie Bestandteile von diesen Geräten und Gerätekombinationen; in Verbindung mit den vorgenannten Geräten, Instrumenten und Gerätekombinationen verwendete Peripheriegeräte wie Fussschalter, Dosierlöffel, Zweitanzeigen, Drucker, Dateneingabe-, Datenanzeige-, Datentransfer- und Steuergeräte; optische Präzisionsteilungen; fotochemische Gravierungen; beschichtete Fotoplatten.
(Int. Kl. 9)

---

**310376.** Date de dépôt: 26 janvier 1981.
**Usines Métallurgiques de Vallorbe, 1337 Vallorbe.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **187869.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 janvier 1981.

Limes et burins d'horlogerie, limes en tous genres, échoppes, fraises, burins, grattoirs, rifloirs. (Cl. int. 7, 8)

---

**310377.** Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981.
**Kambly AG, Biscuitsfabrik (Kambly S.A., Fabrique de biscuits),** Mühlestrasse, **3555 Trubschachen.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **183581.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. November 1980 an.

Backwaren und Konfiserie. (Int. Kl. 30)

---

**310378.** Date de dépôt: 21 janvier 1981.
**E.I. Du Pont de Nemours and Company,** 1007 Market Street, **Wilmington** (Delaware, USA). – Fabrication et commerce.

Bandes et cassettes magnétiques, disques, cylindres, cartes et autres articles façonnés, utilisant du matériel magnétisé pour enregistrer et reproduire des sons. (Cl. int. 9)

---

**310379.** Date de dépôt: 12 juin 1981.
**Les Produits Associés LPA S.A.,** 39, rue Peillonnex, **1225 Chêne-Bourg.** – Fabrication et commerce.

Tous produits destinés à l'hygiène et aux soins de la bouche et des dents, notamment eaux buccales et dentifrices. Produits pharmaceutiques et hygiéniques ayant un rapport avec la bouche et les dents; matières pour plomber les dents, empreintes dentaires. Appareils et instruments électriques et optiques destinés à l'hygiène et aux soins de la bouche et des dents. Appareils et instruments médicaux dentaires ayant un rapport avec la bouche et les dents y compris dents artificielles. Brosses en tous genres, à savoir brosses à dents et brosses à dents électriques. (Cl. int. 3, 5, 10, 21)

---

**310380.** Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1981.
**Audi NSU Auto Union Aktiengesellschaft, Neckarsulm** (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Kraftfahrzeuge und deren Teile. (Int. Kl. 12)

**AUDI quattro**

---

**310381.** Hinterlegungsdatum: 30. Januar 1981.
**Coop Schweiz,** Thiersteinerallee 12, **4053 Basel.** – Fabrikation und Handel.

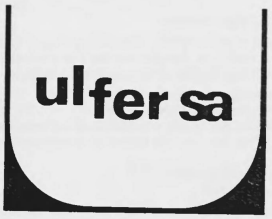
Fleischgerichte (Hamburger). (Int. Kl. 29)

Die Marke wird hellbraun, dunkelbraun, gelb und rot ausgeführt.

---

**310382.** Date de dépôt: 5 février 1981.
**Ulfer S.A.,** 17–19, rue Baylon, **1227 Carouge GE.** – Fabrication et commerce.

Aciers et treilles d'armature, aciers marchands, tube en acier, tôles, fonte, conduites et écoulements plastiques. (Cl. int. 6, 17)




---

**310383.** Date de dépôt: 5 février 1981.
**Ulfer S.A.,** 17–19, rue Baylon, **1227 Carouge GE.** – Fabrication et commerce.

Aciers et treilles d'armature, aciers marchands, tubes en acier, tôles, fonte, conduites et écoulements plastiques. (Cl. int. 6, 17)

Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Internationales Kakao-Übereinkommen

Der Bundesrat hat eine Verordnung über die Durchführung des Internationalen Kakao-Übereinkommens von 1980 (ICCA) (BBl 1981 II 1) erlassen und auf den 1. Oktober 1981 in Kraft gesetzt. Von diesem Datum an ist die Einfuhr und (Wieder-) Ausfuhr von Kakaobohnen und Kakaoerzeugnissen der Zolltarifnummern 1801.01, 1803.01 bis 1805.01 aufgrund besonderer Zeugnisse durch die Treuhandstelle der schweizerischen Lebensmittelimporteure nach den Vorschriften der Internationalen Kakao-Organisation (ICCO) zu überwachen. Ausserdem unterliegen die schweizerischen Einfuhren von Kakao aus Nichtmitgliedländern des ICCA inskünftig wiederum einer Abgabe zugunsten des Fonds für das Ausgleichslager der ICCO. Eine ähnliche Regelung bestand schon früher, doch wurde die Verordnung vom 3. November 1976 (AS 1976 2198) im April 1980 aufgehoben, weil das ICCA von 1975 am 31. März 1980 ablief.

Das neue ICCA ist am 1. August 1981 provisorisch in Kraft getreten. Es gehören ihm momentan 15 Kakao-Ausfuhr- und 20 Kakao-Einfuhrländer an, darunter die Schweiz. Mit weiteren Beitritten wird gerechnet. Wichtigste Nichtmitgliedländer sind die Elfenbeinküste und die USA. Ihr Abseitsstehen wird aber die Funktionsfähigkeit des Übereinkommens nicht wesentlich beeinflussen. Das Ausgleichslager, das über ein Eigenkapital von anfänglich 225 Millionen Dollar verfügt, wird wahrscheinlich noch diesen Monat mit seinen Stützungskäufen auf dem Weltkakaomarkt beginnen. Ziel wird sein, den Marktpreis über dem vereinbarten Niveau von 110 US-Cents je Pfund (lb) zu halten (Ende August/Anfang September schwankte der massgebende Richtpreis um die 100 cts/lb).

## Verordnung über die Durchführung des Internationalen Kakao-Übereinkommens von 1980

vom 21. September 1981

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesbeschlusses vom 28. Juni 1972 über aussenwirtschaftliche Massnahmnen,

verordnet:

**Art. 1** Bewilligungspflicht

[1] Die folgenden Waren dürfen nur mit einer Bewilligung der Abteilung für Ein- und Ausfuhr (AEA) des Bundesamtes für Aussenwirtschaft (BAWI) eingeführt oder zur Privatlagerung mit Geleitschein abgefertigt werden:

a. Kakaobohnen und Kakaobohnenbruch, roh oder geröstet, der Tarifnummer 1801.01;
b. Kakaomasse (Kakaopaste), auch entfettet, der Tarifnummer 1803.01;
c. Kakaofett (Kakaobutter) und Kakaoöl der Tarifnummer 1804.01;
d. Kakaopulver, nicht gezuckert, der Tarifnummer 1805.01.

[2] Warenmengen bis 20 kg brutto sind in allen Verkehrsarten von der Bewilligungspflicht ausgenommen.

[3] Die Privatlagerung im Sinne von Artikel 42 Absatz 2 des Zollgesetzes bedarf zusätzlich einer Bewilligung der Oberzolldirektion (OZD).

[4] Der Bundesratsbeschluss vom 16. Juli 1962 über die Vorratshaltung an Kakaobohnen und Kakaobutter bleibt vorbehalten.

**Art. 2** Bewilligungsverfahren

[1] Bewilligungen werden erteilt, wenn ein gültiges, in der Regel im Herkunftsland nach den Vorschriften des Internationalen Kakaorats (ICC) ausgestelltes Zeugnis nachstehender Art vorliegt:

a. Ursprungszeugnis (Formular ICC-1),
b. Wiederausfuhrzeugnis (Formular ICC-2),
c. Zeugnis für die Aufteilung von Sendungen (Formular ICC-3),
d. Zeugnis für die Einfuhr aus einem Nichtmitgliedland (Formular ICC-4),
e. Ersatzzeugnis (Formular ICC-5),
f. Freistellungszeugnis.

[2] Bei der Freipassabfertigung (Veredlungs- und Abpackverkehr) ist eines der in Absatz 1 genannten Zeugnisse unaufgefordert bei der Treuhandstelle der schweizerischen Lebensmittelimporteure (TSL) einzureichen.

[3] Für Kleinsendungen bis zu 25 kg netto und für Sendungen von nicht gezuckertem Kakaopulver der Tarifnummer 1805.01, abgefüllt in Wiederverkaufspackungen von weniger als 3,5 kg netto, muss kein Zeugnis eingereicht werden.

[4] Die Einfuhrgesuche und die Zeugnisse sind der TSL einzureichen. Liegen die erforderlichen Zeugnisse vor, so übermittelt die TSL die Einfuhrgesuche, versehen mit ihrem Visum, der AEA.

**Art. 3** Zeugnisse der TSL

[1] Die TSL stellt die folgenden Zeugnisse nach den Vorschriften des ICC aus:

a. Wiederausfuhrzeugnis (Formular ICC-2),
b. Zeugnis für die Aufteilung von Sendungen (Formular ICC-3),
c. Zeugen für die Einfuhr aus einem Nichtmitgliedland (Formular ICC-4),
d. Freistellungszeugnis.

[2] Zeugnisse für die Einfuhr aus einem Nichtmitgliedland (Formular ICC-4) werden nur gegen Bezahlung des entsprechenden Beitrages an die TSL, zur Finanzierung des Auslgeichslagers der Internationalen Kakao-Organisation (ICCO) ausgestellt.

**Art. 4** Ausfuhr

[1] Bei der Ausfuhr der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Waren nach einem Mitgliedland der ICCO ist dem Ausfuhrzollamt ein von der TSL ausgestelltes Wiederausfuhrzeugnis (Formular ICC-2) vorzulegen.

[2] Das Zollamt bestätigt die Ausfuhr der Waren, indem es das Zeugnis mit dem Amtsstempel versieht.

[3] Ist das Bestimmungsland der ausgeführten Waren nicht Mitglied der ICCO, so wird das Zeugnis von der TSL zurückbehalten und der ICCO übermittelt, sobald der Nachweis für die Ausfuhr vorliegt.

[4] Für Kleinsendungen bis zu 25 kg netto und für Sendungen von nicht gezuckertem Kakaopulver der Tarifnummer 1805.01, abgefüllt in Wiederverkaufspackungen von weniger als 3,5 kg netto, muss kein Zeugnis vorgelegt werden.

**Art. 5** Meldungen

[1] Firmen, die Waren nach Artikel 1 Absatz 1 einführen, lagern, handeln oder verarbeiten, sind verpflichtet, der TSL für die Meldungen, die von den Mitgliedländern gemäss dem Übereinkommen und den Vorschriften des ICC zu erstatten sind, die notwendigen Auskünfte zu erteilen.

[2] Die OZD erteilt der TSL über Ein- und Ausfuhren der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Waren alle Auskünfte, die zur Durchführung der Vorschriften des ICC nötig sind.

[3] Die TSL übermittelt die gesamtschweizerischen Zahlen dem BAWI, das sie an die ICCO weiterleitet.

**Art. 6** Sanktionsbestimmungen

Widerhandlungen gegen diese Verordnung werden nach den Artikeln 6–8 des Bundesbeschlusses vom 28. Juni 1972 über aussenwirtschaftliche Massnahmen geahndet.

**Art. 7** Widerruf und Verweigerung von Einfuhrbewilligungen und Zeugnissen

[1] Die AEA kann Einfuhrbewilligungen widerrufen oder verweigern, wenn der Importeur die an die Bewilligung geknüpften Auflagen und Bedingungen nicht erfüllt oder keine Gewähr für deren Erfüllung bietet.

[2] Unter denselben Voraussetzungen kann die TSL Zeugnisse verweigern.

**Art. 8** Aufsicht und Beschwerden

[1] Die TSL untersteht für ihre Tätigkeit im Rahmen dieser Verordnung der Aufsicht des BAWI.

[2] Gegen Verfügungen der TSL kann beim BAWI Beschwerde erhoben werden.

**Art. 9** Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. Oktober 1981 in Kraft.

21. September 1981 Im Namen des Schweizerischen Bundesrates
Der Bundespräsident: Furgler
Der Bundeskanzler: Buser

## Accord international sur le cacao

Le Conseil fédéral a édicté une ordonnance concernant l'exécution de l'Accord international de 1980 sur le cacao (ICCA) (FF 1981 II 1). Elle entrera en vigueur le 1er octobre 1981. A partir de cette date, l'importation et l'exportation ou la réexportation de cacao en fèves inscrit au numéro 1801.01 du tarif douanier et des produits de cacao inscrits aux numéros 1803.01 à 1805.01 de ce tarif devront être surveillées par l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires sur la base de certificats spéciaux et conformément aux prescriptions de l'Organisation internationale du cacao (ICCO). En outre, l'importation en Suisse de cacao en provenance de pays qui ne sont pas membres de l'ICCO sera dorénavant de nouveau soumise à une contribution en faveur du stock régulateur de l'ICCO. Une réglementation semblable existait déjà avant, mais l'ordonnance du 3 novembre 1976 (RO 1976 2198) a été abrogée en avril 1980 étant donné que la validité de l'ICCA de 1975 expirait le 31 mars 1980.

Le nouvel ICCA est entré en vigueur à titre provisoire le 1er août 1981. 15 pays exportateurs de cacao et 20 pays importateurs de cacao ont adhéré à cet accord à cette date, d'autres vont suivre prochainement. La Côte d'Ivoire – un des principaux exportateurs – et les Etats-Unis – l'importateur numéro un – ne sont pas membres de l'Accord. La non-participation de ces deux Etats n'influera cependant pas sur l'efficacité de l'accord de manière déterminante. Le stock régulateur, qui dispose déjà de fonds propres s'élevant à 225 millions de dollars, commencera vraisemblablement ce mois encore à effectuer des achats de cacao sur le marché mondial. Ces achats ont pour but de faire remonter le prix du cacao au niveau fixé par l'Accord – à savoir 110 cents des Etats-Unis la livre (à fin août-début septembre, le prix du marché oscillait autour de 100 cents la livre).

## Ordonnance concernant l'exécution de l'Accord international de 1980 sur le cacao

du 21 septembre 1981

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 2, 2e alinéa, de l'arrêté fédéral du 28 juin 1972 sur les mesures économiques extérieures,

arrête:

**Article premier** Régime du permis

[1] Les marchandises suivantes ne peuvent être importées, ou dédouanées avec acquit-à-caution en vue de leur placement en entrepôt privé, qu'avec l'autorisation de la Division des importations et des exportations (DIE) de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE):

a. Cacao en fèves et brisures de fèves, bruts ou torréfiés, du no 1801.01 du tarif douanier;
b. Cacao en masse ou en pains (pâte de cacao), même dégraissé, du no 1803.01 du tarif douanier;
c. Graisse de cacao (beurre de cacao) et huile de cacao du no 1804.01 du tarif douanier;
d. Cacao en poudre, non sucré, du no 1805.01 du tarif douanier.

[2] Les envois ne dépassant pas 20 kg brut ne sont pas soumis au régime du permis, quel que soit le mode d'acheminement.

[3] Le placement en entrepôt privé, au sens de l'article 42, 2e alinéa, de la loi sur les douanes, nécessite en plus une autorisation de la Direction générale des douanes (DGD).

[4] Les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 juillet 1962 sur la constitution de réserves de fèves et de graisse de cacao sont réservées.

**Art. 2** Procédure en matière de permis

[1] Les permis sont délivrés sur présentation d'un certificat des types suivants, émis normalement dans le pays d'origine, conformément aux prescriptions du Conseil international du cacao (CICC):

a. Certificat d'origine (formule ICC-1),
b. Certificat de réexportation (formule ICC-2),
c. Certificat de fractionnement de lots (formule ICC-3),
d. Certificat d'importation en provenance d'un pays non-membre (formule ICC-4),
e. Certificat de remplacement (formule ICC-5),
f. Certificat d'exemption.

[2] Pour le dédouanement avec passavant (trafic de perfectionnement et de conditionnement), l'un des certificats visés au 1er alinéa doit être présenté spontanément à l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires (OFIDA).

[3] Il n'est pas nécessaire de présenter un certificat pour les envois dont le poids net ne dépasse pas 25 kg, ni pour ceux de cacao en poudre, non sucré, du no 1805.01 du tarif douanier, sous forme d'emballages destinés à la vente au détail et dont le poids net est inférieur à 3,5 kg.

[4] Les demandes d'importation et les certificats doivent être adressés à l'OFIDA. Si un certificat a été présenté, l'OFIDA envoie à la DIE les demandes d'importation, munies de son visa.

**Art. 3** Certificats de l'OFIDA

[1] L'OFIDA délivre les certificats suivants, conformément aux prescriptions du CICC:

a. Certificat de réexportation (formule ICC-2),
b. Certificat de fractionnement de lots (formule ICC-3),
c. Certificat d'importation en provenance d'un pays non-membre (formule ICC-4),
d. Certificat d'exemption.

[2] Les certificats d'importation en provenance d'un pays non-membre (formule ICC-4) ne sont délivrés que contre versement à l'OFIDA de la contribution correspondante au financement du stock régulateur de l'Organisation internationale du cacao (OICC).

**Art. 4** Exportation

[1] Lors de l'exportation de produits visés à l'article premier, 1er alinéa, à destination d'un pays membre de l'OICC, un certificat de réexportation (formule ICC-2), délivré par l'OFIDA, sera présenté au bureau de douane d'exportation.

[2] Le bureau de douane confirme l'exportation des produits dont il s'agit en apposant son timbre officiel sur le certificat.

[3] Si le pays destinataire du produit exporté n'est pas membre de l'OICC, l'OFIDA retient le certificat et le transmet à l'OICC dès que la preuve de l'exportation est fournie.

[4] Il n'est pas nécessaire de présenter un certificat pour les envois dont le poids net ne dépasse pas 25 kg, ni pour ceux de cacao en poudre, non sucré, du no 1805.01 du tarif douanier, sous forme d'emballages destinés à la vente au détail et dont le poids net est inférieur à 3,5 kg.

**Art. 5** Communication de renseignements

[1] Les maisons qui se livrent à l'importation, au stockage, au commerce ou à la transformation des produits visés à l'article premier, 1er alinéa, sont tenues de donner à l'OFIDA les renseignements que les pays membres doivent fournir à l'OICC en vertu de l'accord et des prescriptions du CICC.

[2] La DGD fournit à l'OFIDA, sur les importations et exportations des produits visés à l'article premier, 1er alinéa, tous les renseignements qui lui sont nécessaires pour appliquer les prescriptions du CICC.

[3] L'OFIDA communique les chiffres suisses globaux à l'OFAEE qui les transmet à l'OICC.

**Art. 6** Sanctions

Les infractions à la présente ordonnance tombent sous le coup des articles 6 à 8 de l'arrêté fédéral du 28 juin 1972 sur les mesures économiques extérieures.

**Art. 7** Rappel et refus de permis d'importation et de certificats

[1] La DIE peut retirer ou refuser des permis d'importation si l'importateur ne remplit pas les conditions et charges liées à l'autorisation ou s'il n'offre aucune garantie à cet égard.

[2] Dans les mêmes circonstances, l'OFIDA peut refuser des certificats.

**Art. 8** Surveillance et recours

[1] Dans l'activité qu'il exerce en vertu de la présente ordonnance, l'OFIDA est placé sous la surveillance de l'OFAEE.

[2] Les décisions de l'OFIDA peuvent faire l'objet d'un recours à l'OFAEE.

**Art. 9** Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 1er octobre 1981.

21 septembre 1981 Au nom du Conseil fédéral suisse:
Le président de la Confédération, Furgler
Le chancelier de la Confédération, Buser

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

# Stadt Göteborg
Schweden

## 8¼% Anleihe 1981–91 von 65 000 000 Schweizerfranken

Der Anleiheerlös ist für das laufende Investitionsprogramm der Stadt bestimmt.

Anleihebedingungen

| | |
|---|---|
| Titel und Coupons: | Inhaberobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100000 Nennwert, wobei letztere insbesondere für Sammelverwahrungszwecke bestimmt sind. Die Obligationen sind mit Jahrescoupons per 15. Oktober versehen. Der erste Coupon wird am 15. 10. 1982 fällig. |
| Laufzeit: | Maximal 10 Jahre. |
| Rückzahlung: | Ab 1985 jährliche Titelrückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit ab 1987 mit degressiver Prämie zu 101%, ab 1989 zu 100%; aus Steuergründen ab 1983 mit degressiver Prämie zu 102%. Die vollständige Rückzahlung der Anleihe erfolgt am 15. Oktober 1991. |
| Kotierung: | An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern. |
| Emissionspreis: | **99,50%** + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe. |
| Zeichnungsschluss: | **25. September 1981, mittags.** |
| Valoren-Nr.: | 612.179 |

Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

| | | |
|---|---|---|
| **Schweizerische Bankgesellschaft** | **Schweizerische Kreditanstalt** | **Schweizerischer Bankverein** |
| **Schweizerische Volksbank** | **Bank Leu AG** | **Vereinigung der Genfer Privatbankiers** |
| **A. Sarasin & Cie** | **Privatbank & Verwaltungsgesellschaft** | **Gruppe Zürcher Privatbankiers** |

**Verband Schweizerischer Kantonalbanken**

**Banque Scandinave en Suisse**

# Schweizerischer Bankverein
Société de Banque Suisse
Società di Banca Svizzera

## Nachrangige Anleihe 1980–2000 von Fr. 100 000 000 mit variablem Zinssatz
(Val. Nr. 89 872)

In Übereinstimmung mit Ziffer 2 der Anleihebedingungen wurde der Zinssatz für die zweite Jahresperiode vom 25. September 1981 bis 25. September 1982 (Coupon Nr. 2) auf 6⅝% festgelegt.

Coupon Nr. 1 der Obligationen kann zum Satze von 5³/₈% ab 25. September 1981 bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen unserer Bank eingelöst werden.

Basel, 21. September 1981

**SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN**

# Glückler AG, Basel

## Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 9. Oktober 1981, 11 Uhr, bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Spitalgasse 2, 4. Stock, Bern.

Traktandum: Entgegennahme der Demission der Kontrollstelle.

Die Kontrollstelle:
Schweizerische Treuhandgesellschaft

# Schweizer Inhaberzertifikate für Aktien Pirelli S.p.a., Milano

## Dividendenzahlung

Die Gesellschaft zahlt für 1980 eine Dividende von Lit. 80.–, ergebend abzüglich 30% Quellensteuer Lit. 56.– netto pro Aktie.

Der Coupon Nr. 21 der von den unterzeichneten Banken ausgegebenen Inhaberzertifikate wurde per 23. September 1981 mit

Fr. –.85 netto pro Zertifikat über 10 Aktien
Fr. 4.25 netto pro Zertifikat über 50 Aktien

zahlbar gestellt und kann bei allen Geschäftsstellen dieser Banken eingelöst werden.

Valoren-Nummer 576 557 SBV-Zert. Schweizerischer Bankverein
Valoren-Nummer 576 556 SKA-Zert. Schweizerische Kreditanstalt

# Skilift Schilt AG, Mollis

## Einladung zur 22. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 3. Oktober 1981, 16 Uhr, im Hotel Bären, Mollis.

Traktanden:
1. Protokoll der ordentlichen und der ausserordentlichen Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
5. Ersatzwahlen:
   a. Verwaltungsrat;
   b. Kontrollstelle.
6. Schlussbericht mit Abrechnung Projekt Ochsenberg.
7. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Geschäftsbericht liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft (Eberle-Sport, Mollis) auf.

Stimmkarten werden bis zehn Minuten vor Versammlungsbeginn am Eingang zum Versammlungslokal gegen entsprechenden Ausweis abgegeben.

Mollis, den 16. September 1981 Der Verwaltungsrat

# Metallwaren-Holding AG, Zug

## Dividendenzahlung

Laut Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 19. September 1981 wird für das Geschäftsjahr 1980/81 eine Dividende von brutto Fr. 20.– pro Aktie ausgerichtet.

Der Coupon Nr. 26 kann ab 21. September 1981 unter Abzug von 35% Verrechnungssteuer mit

netto Fr. 13.–

bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

Zuger Kantonalbank
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank

Zug, den 19. September 1981 Der Verwaltungsrat

# Spierer Frères et Cie SA, Genève
**Société anonyme pour le commerce de tabac en feuilles**

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 8 octobre 1981, à 9 h. 45, en les bureaux du Notariat Fluntern, Freiestrasse 15, à Zurich.

Ordre du jour:
1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur aux comptes et approbation des comptes.
3. Emploi du résultat de l'exercice.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Nomination des administrateurs.
6. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion ainsi que le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, rue de Berne 9, c/o Refidar SA, à Genève, dès le 28 septembre 1981.

Et, en outre, les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale extraordinaire

pour le jeudi 8 octobre 1981, à 10 h., en les bureaux du Notariat Fluntern, Freiestrasse 15, à Zurich.

Ordre du jour:
1. Modification des statuts (art. 21).
2. Divers.

La proposition de modification des statuts est mise à la disposition des actionnaires au siège social, dès le 28 septembre 1981.

Genève, le 17 septembre 1981 Le conseil d'administration

# SA du Grand Hôtel Excelsior et Bon Port Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

mercredi 30 septembre 1981, à 17 h., à l'Hôtel Excelsior.

Ordre du jour:
1. Opérations statutaires.
2. Divers.

Messieurs les actionnaires sont priés de s'adresser à la Fiduciaire SA de la Société Suisse des Hôteliers, rue de la Gare 18, à Montreux, pour l'obtention des cartes d'admission.

Les comptes, le rapport de l'organe de contrôle et le rapport de gestion, sont tenus à la disposition des actionnaires à partir du 21 septembre 1981, à l'Hôtel Excelsior.

# SIBA DRUCK AG

OFFSETDRUCK – FOTOSATZ – WERBUNG

*Junge, strebsame*

***Offsetdruckerei***

*empfiehlt sich für Ein- und Mehrfarbendrucksachen, Fotosatz, Werbung, sämtliche Ausrüst- und Versandarbeiten. Gerne lösen wir Ihre Drucksachenprobleme. Verlangen Sie eine kulante Spezial-Offerte.*

*– Es lohnt sich! –*

**Bahnhofstrasse 92 CH-5430 Wettingen**
**Telefon 056 26 88 77 oder 26 88 78**


## Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

(Art. 582 ff. ZGB)

Erblasserin:

### Baumgartner Irma Marguerite

geboren 1907, von Bern und Engi GL, gewesene Arbeitslehrerin, wohnhaft gewesen in Bern, Brunnadernstrasse 73, verstorben am 10. August 1981.

Eingabefrist bis und mit 30. Oktober 1981:

a. für Forderungen und Bürgschaftsansprüche (Wert 10. August 1981) beim Regierungsstatthalter II von Bern, Laupenstrasse 4, 3008 Bern;

b. für Guthaben der Erblasserin (Wert 10. August 1981) bei Notar Dr. Alfred Santschi, Effingerstrasse 6, Bern.

Massaverwalter: Andreas Wyssenbach, Fürsprecher, Engeriedweg 3, 3012 Bern.

Die Eingaben an das Regierungsstatthalteramt bzw. den Notar sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Bern, den 10. September 1981

Der Beauftragte:
Dr. Alfred Santschi, Notar

## Rechnungsruf in der amtlichen Liquidation

des Nachlasses

### Andreas Flisch

geschieden, geboren 8. Februar 1923, von Scheid GR, gestorben am 14. Juli 1981, wohnhaft gewesen Froschaugasse 11, 8001 Zürich.

Eingabefrist: 23. Oktober 1981

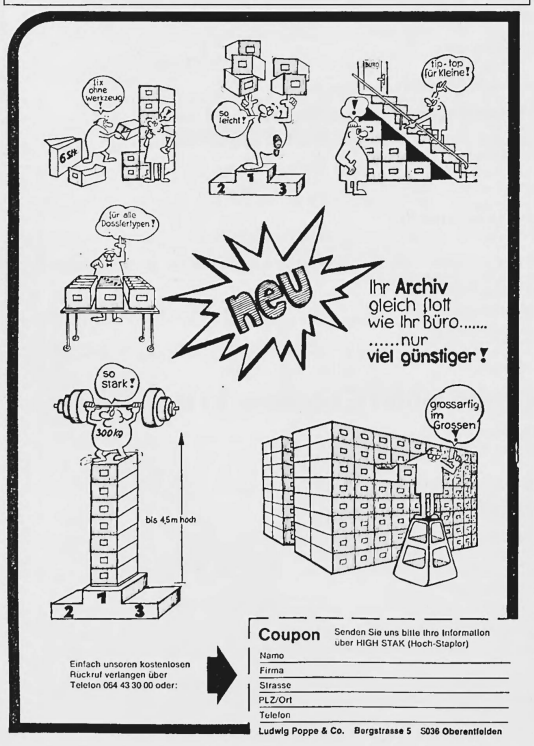
an den Liquidator:
Hermann Schirmer, c/o Rio Treuhand AG
Postfach 800, 8025 Zürich

Zürich, den 15. September 1981


**Wer nicht inseriert . . .**

**wird vergessen!**







## Aufforderung

Folgendes Heft der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur, 8401 Winterthur, wird vermisst:

**SH 1.180.808.10.**

Der Inhaber dieses Heftes wird hiermit aufgefordert, seine Ansprüche innerhalb von drei Monaten, von heute an gerechnet, bei der Hypothekar- und Handelsbank Winterthur, 8401 Winterthur, geltend zu machen. Nach Ablauf dieser Frist wird die Urkunde als kraftlos betrachtet (Art. 90 OR).

Winterthur, den 18. September 1981

Hypothekar- und Handelsbank Winterthur

Die folgenden, von der Schweizerischen Kreditanstalt, Luzern, ausgestellten Sparhefte werden vermisst:

**Namen-Sparheft Nr. 471755-60**
**Jugend-Sparheft Nr. 25215-00**

Die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte werden hiermit aufgefordert, dieselben innert sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls diese Hefte als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt würden.

Luzern, den 23. September 1981

Schweizerische Kreditanstalt


**BUVERWA AG DIREKTWERBUNG**
**BUVERWA AG** Wir liefern Ihnen Adressen aller Branchen der Schweiz auf Selbstklebeetiketten, Listen, Endlosformularen, Roboterbriefen usw.
Verlangen Sie unsere Unterlagen!
**BUVERWA AG TEXTVERARBEITUNG**
**BUVERWA AG** Lavaterstrasse 11, 8002 Zürich
**BUVERWA AG** Telefon 01/202 85 22

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

**Immer äusserst günstig – profitieren auch Sie!**

**Additionsrollen**

**für alle Rechenmaschinen**

Preis pro 100 Rollen + Porto

Holzhaltig

59 mm breit 70 mm Ø Fr. 53.–
65 mm breit 70 mm Ø Fr. 55.–
70 mm breit 70 mm Ø Fr. 60.–
85 mm breit 70 mm Ø Fr. 75.–

Holzfrei für Elektronenrechner

57 mm breit 70 mm Ø Fr. 71.–
65 mm breit 70 mm Ø Fr. 77.–
70 mm breit 70 mm Ø Fr. 95.–
90 mm breit 65 mm Ø Fr. 109.–

Mindestlieferung 100 Stück pro Art

Bitte bei jeder Bestellung Grösse und Modell angeben.

**Script Büro**
Eichwiesstrasse 2, Postfach
8630 Rüti ZH
Telefon 055 31 75 77

**Wir haben die sichersten Druckmethoden gegen raffinierte Fälschertricks.**

**Orell Füssli – die sicherste Druckerei für Wertschriften, Dokumente und Ausweise**

Graphische Betriebe
Dietzingerstr. 3, 8036 Zürich, 01 33 66 11

**RELIEFDRUCK AU**, Knöpfli & Co.
Postf. 404, 9434 Au SG, seit 1935
Telefon 071 71 12 36
**Briefpapiere, Visitenkarten in Stahl- und Kupferstich; Etiketten**

Seit 1928

**Informationslisten**

**Handelsauskünfte und Inkassi im In- und Ausland**

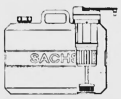
**Verlustscheinverwertung**

**Credita**

**6403 Küssnacht am Rigi**

Telefon 041 81 13 61

**FILTRON**




**Sofort sauberes und keimfreies Trinkwasser mit Camp 3000. Von Sachs, 12 Volt, 2,5 l/min. Mit 20-l-Kanister oder zum Einbau in Camper, Boote, Ferienhäuser. Fr. 380.– Elektrofachgeschäfte und**

**ANSON AG 8003 Zürich**
Aegertenstr. 56, 01 359 512

**Kassenschränke**

direkt ab Fabrik zu konkurrenzlosen Preisen, Schweizer Qualität, Lieferung franko Aufstellungsort ganze Schweiz.

**Tel. 01 948 14 44**
**Telex Nr. 59722 TiTA**

**Inserate im SHAB haben Erfolg**

**Occasions-**

**Vervielfältiger – Umdrucker**
**Fotokopierer**

| | |
|---|---|
| Print-Fix Standard | Fr. 90.— |
| Print-Fix Express Handm. | Fr. 200.— |
| Print-Fix EA elektr. | Fr. 600.— |
| Print-Fix | |
| versch. Occ.-Vervielfältiger, elektr., m. Garantie | |
| Geha 120 Handm. | Fr. 250.— |
| Geha 140 elektr. | Fr. 400.— |
| Geha 260 DA Handm. | Fr. 500.— |
| Geha 500 DA elektr. | Fr. 700.— |
| Roto 421 Handm. | Fr. 250.— |
| Roto 450 elektr. | Fr. 600.— |
| Roneo 150 und 250 | Fr. 150.— |
| Roneo 350 elektr. | Fr. 500.— |
| Gestetner Modell 300 Handm. | Fr. 400.— |
| Gestetner Modell 320 elektr. | Fr. 600.— |
| Gestetner Modell 360 elektr. | Fr. 900.— |
| Gestetner Modell 460 elektr. | Fr. 1600.— |
| Rex M 4 Handm. | Fr. 450.— |
| Rex M 4 elektr. | Fr. 650.— |
| Rex D 490 | Fr. 850.— |
| Rex 750 elektr. | Fr. 950.— |
| Rex 1050 | Fr. 1200.— |
| Kega Eintrommel | Fr. 50.— |

In verschiedenen Preislagen, Hand und elektr. grosse Auswahl

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**
Bürodruck-System
**Zürich, Tödistr. 1, Tel. (01) 202 71 10**

**Parkplatz im Hof**

Kaufe

**Hermes Data 200**

aus 2. Hand.

Offerten unter Chiffre 24-975106 Publicitas, 3001 Bern.

Wir empfehlen uns für

**Factoring**

mit Debitorenfinanzierung (bis 100%).

Anfragen unter Chiffre 37-B 23830, an Publicitas Zürich.


## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977–1979

Im Mai 1980 erschien als Sonderheft Nr. 93 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

**Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1977–1979**

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1977–1979 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 33.–. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30–520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977–1979

Un 93* numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru au début du mois de mai 1980; il est intitulé:

**Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977–1979**

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur le taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1977–1979 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 33 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30–520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.